



FVC 5005 EC



FVC 5010 EK

English	3
Čeština.....	11
Slovenština.....	19
Magyarul	27
Polski	35
Slovenščina	43

Submersible Garden Pump

USER'S MANUAL

Thank you for purchasing this pump. Before you start using it, please, carefully read this user's manual and save it for possible future use.

CONTENTS

1.	GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS	4
	Important safety notice	4
	Packaging	4
	Instructions for use	4
	Electrical safety	4
2.	DESCRIPTION OF THE GARDEN APPLIANCE AND INCLUDED CONTENTS.....	5
	Description of the garden appliance (see Fig. 1).....	5
3.	OPERATING INSTRUCTIONS.....	6
	Purpose of use.....	6
4.	PUTTING INTO OPERATION.....	6
	Automatic / manual pump switching function setting (Fig. 2)	7
5.	MAINTENANCE AND STORAGE	7
	Maintenance	7
	Storage	7
6.	WHAT TO DO "WHEN..."	8
7.	TECHNICAL SPECIFICATIONS.....	9
8.	DISPOSAL.....	9
9.	DECLARATION OF CONFORMITY.....	10

1. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Important safety notice

- ✿ Carefully unpack the product and take care not to throw away any part of the packaging before you find all the parts of the product.
- ✿ Read all warnings and instructions. Not following warnings or instructions may lead to injury by electrical shock, a fire and/or serious injuries.

⚠ ATTENTION! Protect yourself against electrical shock!

Packaging

The device is located in a package that prevents damage during transport. This package is a resource and so can be handed over for recycling.

Instructions for use

Before you start working with the pump, read the following safety instructions and user's manual. Learn about all parts and the correct use of the device. Keep the user's manual in a safe place where it can be easily retrieved for future use. If you hand over the device to somebody else, do so together with the user's manual. Following the instructions in the included user's manual is a prerequisite for safe use of the garden appliance. The user's manual also contains operating, maintenance and repair instructions.

BOOK NOTE: If you hand over the appliance to somebody else, do so together with this user's manual.

Following the instructions in the included user's manual is a prerequisite for the proper use of the appliance. The user's manual also contains operating, maintenance and repair instructions.

Electrical safety

The pump can be connected to any power plug installed according to given norms.

The plug must be powered at 230 V ~ 50 Hz.

⚠ ATTENTION! Important for the protection of your personal safety. Before first starting your new submersible pump, have a professional check the following items:

- Grounding
- Neutral conductor

The current circuit breaker must conform to energy safety norms and must function perfectly.

The electrical connection must be protected against moisture.

If there exists a danger of the electrical connection being flooded, it must be moved higher.

Under all circumstances prevent the circulation of aggressive liquids and coarse materials.

The submersible pump must be protected against frost.

The pump must be protected against running empty.

Prevent children from accessing parts of the pump by appropriate measures.

The manufacturer takes no responsibility for accidents or damages resulting from not following the instructions in this manual.

2. DESCRIPTION OF THE GARDEN APPLIANCE AND INCLUDED CONTENTS

Description of the garden appliance (see Fig. 1)

1. Pump body
2. Power cord
3. Hose connection - 1" or 2"
4. Automatic on/off switch



3. OPERATING INSTRUCTIONS

Purpose of use

- ✿ This pump may be used at any time to transfer water from one location to another.
- ✿ The appliance is intended for private household use and is not suitable for professional applications.
- ✿ It is not suitable for work with waste water in sewage systems, salt water, aggressive or easily combustible substances, for work in food processing or as a pump for water jets on garden ponds.
- ✿ It is not designed for pumping drinking water!

 **NOTE:** Before using the submersible pump, please first carefully read all the safety and operating instructions for the pump. Only after reading these instructions will you be able to safely and reliably use all the functions of the pump. You must conform to all local regulations in force in your country. These regulations are effective together with the particulars specified in these instructions.

-  **ATTENTION!** If you will be using the pump near pools or garden ponds, or in their protective zone, the electrical grid must be equipped with a circuit breaker.
The pump must not be used, if there are people in the pool or garden pond! Also do not use it if there are fish or other living creatures in the pool or garden pond.
The submersible pump is designed to pump water at a maximum temperature of 35 °C.
The pump must not be used for other liquids, particularly motor oils, cleaning agents and other chemical products!

4. PUTTING INTO OPERATION

-  **ATTENTION!** You should never install the pump by hanging it on the outlet hose or power cord without additional support.
The submersible pump must be suspended by the handle or it must be placed on the bottom of the tank.
For the pump to function correctly, the pumped liquid must not contain foreign objects that are larger than specified in the overview of technical parameters.

After carefully reading these instructions you can prepare your pump for operation, however, keep the following points in mind:

- ✿ Check that the pump is standing on the bottom of the tank or that it is suspended by the handle.
- ✿ Check that the outlet hose has been attached correctly.
- ✿ Ensure that the moisture from the water can never get to the electrical power source.
- ✿ Prevent the pump from running empty.

Automatic / manual pump switching function setting (Fig. 2)

Pump switching can be set to either automatic or manual mode.

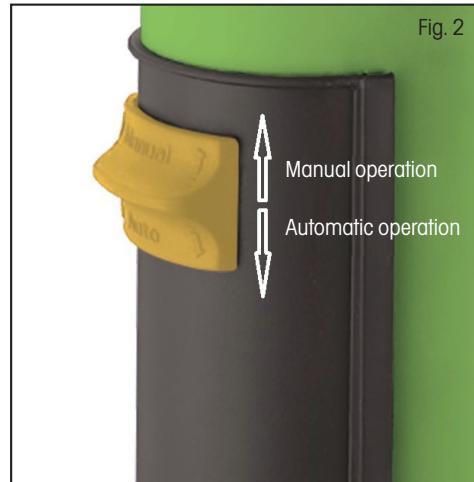
The setting is made using a switch, see Fig. 2.

When the automatic switching mode is set, the pump is turned on and off by an integrated float switch.

When the manual switching mode is set, the pump is turned on and off by connection or disconnection to the power grid.

⚠ ATTENTION! The pump must not run dry.

⚠ ATTENTION! Risk of dry running – The pump is cooled using the pumped liquid. In the event of dry running, the pump motor may burn up.



5. MAINTENANCE AND STORAGE

This submersible pump is approved as a maintenance-free product undergoing several final inspections. We recommend you perform regular inspections and maintenance, which will ensure a long lifetime and continuous performance.

⚠ ATTENTION! Disconnect the power source before performing any maintenance.

Maintenance

- ✿ If the pump is regularly moved during operation, it should be rinsed out after each use with clean water.
- ✿ If the pump is permanently installed, the working order of the float switch should be checked every 3 months.
- ✿ Any fibrous deposits that could deposit themselves inside the pump, should be removed using a water current.
- ✿ If an excessive amount of debris accumulates in the body of the pump, flush the pump out with clean water.

Storage

- ✿ Store the thoroughly cleaned out pump in a dry place out of children's reach.

6. WHAT TO DO "WHEN..."

When...	Causes	Repairs
The pump does not start	No power supply	Check the power supply
	The float does not switch	Check that the float switch is not jammed
Not flowing	The suction sieve is clogged	Flush out the suction sieve with a current of water
	The pressure hose is bent	Straighten the hose
The pump does not turn off	The float cannot fall lower	Check that the float switch is not jammed
Insufficient flow	The suction sieve is clogged	Clean the suction sieve
	Lowered pump capacity due to dirty and silted water	Clean the pump and flush the hose with clean water
The pump turns off after a short time	The temperature fuse stops the pump due to dirty water	Disconnect the power plug. Clean the pump and the pumping pit
	The water is too hot. The temperature fuse stops the pump	Check that the maximum water temperature of 35 °C is not exceeded

 **NOTE: Not covered by warranty:**

- ❖ Damage to the rotating mechanical gasket caused by running the pump empty, or by foreign objects in the water
- ❖ Blocking of the running wheel by foreign objects
- ❖ Damage during transport
- ❖ Damage caused by unprofessional alterations by persons

7. TECHNICAL SPECIFICATIONS

	FVC 5005 EC	FVC 5010 EK
Voltage/Frequency	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Power input	550 W	750 W
Maximum transferred amount	9,500 l/h	13,000 l/h
Maximum delivery	8 m	9 m
Maximum submersible depth	7 m	7 m
Maximum temperature of the media	35 °C	35 °C
Maximum size of solid particles in the media	3 mm	16 mm
Maximum pressure	0.8 bar	0.9 bar
Weight	4.6 kg	5.0 kg

8. DISPOSAL

INSTRUCTIONS AND INFORMATION REGARDING THE DISPOSAL OF USED PACKAGING MATERIALS

Dispose of used packaging material at a site designated for waste in your municipality.



The appliance and its accessories are manufactured from various materials, e.g. metal and plastic.

Take damaged parts to a recycling centre. Inquire at the relevant government department.



This appliance meets all the basic requirements of EU directives related to it.

Changes in the text, design and technical specifications may be made without prior notice and we reserve the right to make these changes.

User's manual in the original language.

9. DECLARATION OF CONFORMITY



FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, Czech Republic
tel.: +323 204 111, fax: +323 204 110

DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Czech Republic
VAT no: CZ26726548

Product / brand: Wastewater submersible Pump/ FIELDMANN

Type / model: FVC 5005 EC as factory model Q1CP-550K
FVC 5010 EK as factory model Q1DP-750K
230V AC, 50Hz/ 550W /750W

The product is inline with directives and regulations listed below:

EC Directive for low voltage electrical equipment No.2014/35/EU
EC Directive for Electromagnetic Compatibility (EMC) No.2014/32/EU
EC Directive for Noise 2000/14/ES
EC Council Directive 2006/42/EC Machinery

and norms:

EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-3:2014
EN 61000-3-2:2013
AfPS GS 2014:01

CE label: 16

Place of issuance: Prague

Name: Ing. Zdeněk Pech
Chairman of the Board

Date of issuance: 27. 4. 2016

Signature:

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

ID: 26 72 65 48, VAT: CZ-26 72 65 48

Bank: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309-011/0100, Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800,
ČSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300



Ponorné čerpadlo na odpadní vodu

NÁVOD K OBSLUZE

Děkujeme vám, že jste si zakoupili toto čerpadlo. Než ho začnete používat, přečtěte si, prosím, pozorně tento návod k obsluze a uschovějte jej pro případ dalšího použití.

OBSAH

1.	VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY	12
	Důležitá bezpečnostní upozornění.....	12
	Obal.....	12
	Návod k použití.....	12
	Elektrická bezpečnost	12
2.	POPIS STROJE A OBSAH DODÁVKY.....	13
	Popis stroje (viz Obr. 1)	13
3.	POKYNY K POUŽITÍ	14
	Účel použití.....	14
4.	UVEDENÍ DO PROVOZU.....	14
	Nastavení automatické / manuální funkce spínání čerpadla (Obr 2)	15
5.	ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ	15
	Údržba	15
	Uskladnění	15
6.	CO DĚLAT „KDYŽ...“	16
7.	TECHNICKÉ ÚDAJE.....	17
8.	LIKVIDACE.....	17
9.	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	18

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Důležitá bezpečnostní upozornění

- ※ Výrobek pečlivě vybalte a dejte pozor, abyste nevyhodili žádnou část obalového materiálu dříve, než najdete všechny součásti výrobku.
- ※ Čtěte všechna upozornění a pokyny. Zanedbaní při dodržovaní varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

⚠ POZOR! Chraňte se před zásahem elektrickým proudem!

Obal

Přístroj je umístěn v obalu bránícím poškození při transportu. Tento obal je surovinou a lze jej proto odevzdat k recyklaci.

Návod k použití

Než začnete s čerpadlem pracovat, přečtěte si následující bezpečnostní předpisy a návod k obsluze. Seznamte se se všemi částmi a správným používaným zařízení. Návod pečlivě uschověte pro případ pozdější potřeby. Předáváte-li přístroj dalším osobám, předejte jej společně s návodom. Dodržování přiloženého návodu k použití je předpokladem řádného používání zahradního stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravy.

💡 POZNÁMKA: Předáváte-li stroj dalším osobám, předejte jej společně s návodom.

Dodržování přiloženého návodu k obsluze je předpokladem řádného používání stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravy.

Elektrická bezpečnost

Čerpadlo lze připojit k jakékoli zástrčce, která byla nainstalována dle daných norem.

Zástrčka musí být napájena pomocí 230 V ~ 50 Hz.

⚠ POZOR! Důležité pro Vaši osobní bezpečnost. Před prvním spuštěním Vašeho nového ponorného čerpadla nechte prosím odborníkem prověřit následující položky:

- Zemnění
- Nulový vodič
- Proudový jistič musí odpovídat energetickým bezpečnostním normám a musí bezchybně fungovat.
- Elektrické připojení musí být chráněno před vlhkostí.
- Pokud existuje nebezpečí zaplavení elektrického připojení, musí být zvednuto výše.
- Za všech okolností zabraňte oběhu agresivních tekutin a oběhu drsných materiálů.
- Ponorné čerpadlo musí být chráněno před mrazem.
- Čerpadlo musí být chráněno před během nasucho.
- Odpovídajícími prostředky zabraňte dětem v přístupu k částem čerpadla.

Výrobce nepřebírá odpovědnost za nehody nebo škody vzniklé následkem nedodržovaní tohoto návodu.

2. POPIS STROJE A OBSAH DODÁVKY

Popis stroje (viz Obr. 1)

1. Tělo čerpadla
2. Napájecí kabel
3. Hadicové připojení - 1" nebo 2"
4. Přepínač automatického spínání



Obr. 1



3. POKYNY K POUŽITÍ

Účel použití

- ✿ Toto čerpadlo lze použít kdykoliv chcete k přemístění vody z jednoho místa na druhé.
- ✿ Zařízení je určeno pro soukromé použití v domácnostech, není vhodné pro profesionální použití.
- ✿ Není vhodné pro práce s odpadovou vodou v kanalizaci, se slanou vodou, s agresivními nebo snadno zápalnými látkami, pro práce v potravinářství nebo jako čerpadlo do vodotrysků pro zahradní jezírka.
- ✿ Není určeno pro čerpání pitné vody!

 **POZNÁMKA:** Před použitím ponorného čerpadla si prosím nejdříve pečlivě přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a pokyny pro obsluhu čerpadla. Pouze po přečtení těchto pokynů budete moci bezpečně a spolehlivě využívat všechny funkce čerpadla. Musíte dodržovat všechny místní předpisy platné ve Vaší zemi. Tyto předpisy jsou platné společně s podrobnostmi, které jsou uvedeny v těchto pokynech.

 **POZOR!** Pokud budete čerpadlo používat poblíž bazénů či zahradních jezírek, nebo v jejich ochranném pásmu, musí být elektrická síť vybavena jističem.

Čerpadlo se nesmí používat, pokud jsou v bazénu či v zahradním jezírku lidé! Nepoužívejte ani, pokud jsou v bazénu či zahradním jezírku rybičky či jiní živí tvorové.

Ponorné čerpadlo je navrženo k přečerpávání vody o maximální teplotě 35 °C.

Toto čerpadlo se nesmí používat na jiné tekutiny, zvláště na motorové oleje, čisticí prostředky a jiné chemické výrobky!

4. UVEDENÍ DO PROVOZU

 **POZOR!** Nikdy byste neměli instalovat čerpadlo zavěšením za výpustnou hadici či napaječi kabel bez další podpory.

Ponorné čerpadlo musí být zavěšeno za madlo nebo musí být umístěno na dno nádrže.

Pro správnou funkčnost čerpadla nesmí tekutina obsahovat větší pevné příměsi, než je uvedeno v přehledu technických parametrů.

Po pečlivém přečtení těchto pokynů můžete své čerpadlo připravit k činnosti, mějte však na myslí následující body:

- ✿ Zkontrolujte, zda čerpadlo stojí na dnu nádrže nebo je zavěšeno za madlo.
- ✿ Zkontrolujte, zda byla správně připevněna výpustní hadice.
- ✿ Ujistěte se, že se vlhkost z vody nemůže nikdy dostat k přívodnímu napájení.
- ✿ Zabraňte, aby čerpadlo běželo naprázdno.



Nastavení automatické / manuální funkce spínání čerpadla (Obr 2)

Spínání čerpadla lze nastavit do automatického či manuálního režimu.

Nastavení se provádí přepínačem viz Obr 2.

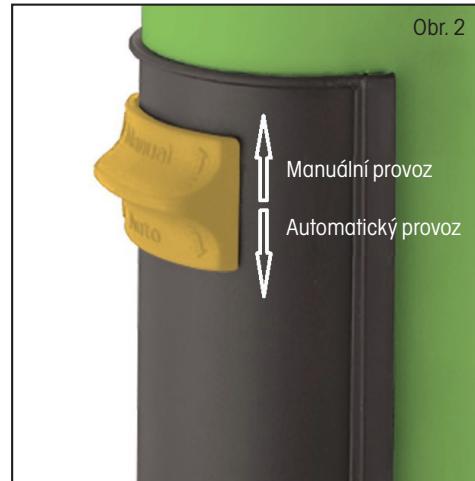
V případě nastavení automatického provozu, spínání a vypínání čerpadla ovládá integrovaný plovák.

V případě nastavení manuálního provozu se čerpadlo spíná či vypíná připojením či odpojením od elektrické sítě.

⚠️ POZOR! Čerpadlo nesmí běžet na sucho.

⚠️ POZOR! Riziko běhu na prázdro – Čerpadlo je chlazeno čerpanou kapalinou.

V případě běhu na prázdro může dojít ke spálení motoru čerpadla.



5. ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ

Toto ponorné čerpadlo je schváleno jako bezúdržbový, který podléhá několika výstupním kontrolám. Doporučujeme provádět pravidelné kontroly a údržbu, jenž zajistí zařízení dlouhou životnost a nepřetržitou funkčnost.

⚠️ POZOR! Před prováděním jakékoli údržby odpojte přívodní napájení.

Údržba

- ✿ V případě, že je čerpadlo v průběhu činnosti často přenášeno, mělo by být po každém použití propláchnuto čistou vodou.
- ✿ V případě stabilní instalace by měla být funkce plovákového spínače kontrolována každé 3 měsíce.
- ✿ Jakékoliv vláknité usazeniny, které se mohou usadit uvnitř čerpadla, by měly být odstraněny pomocí proutu vody.
- ✿ Pokud se v těle čerpadla usadí nadměrné množství nečistot, propláchněte čerpadlo čistou vodou.

Uskladnění

- ✿ Důkladně vyčištěné čerpadlo uložte na suchém místě mimo dosah dětí.

6. CO DĚLAT „KDYŽ...“

Když...	Příčiny	Opravy
Čerpadlo se nespustí	Bez přívodu napájení	Zkontrolujte napájení
	Plovák nesepne	Zkontrolujte, zda se plovák nezasekl
Bez průtoku	Sací sítko je zanesené	Vypláchněte sítko sání proudem vody
	Tlaková hadice je ohnutá	Narovnejte hadici
Čerpadlo se nevypne	Plovák nemůže klesnout níže	Zkontrolujte, zda se plovák nezasekl
Nedostatečný tok	Sací sítko je zanesené	Očistěte sítko sání
	Snížená kapacita čerpadla špinavou a znečištěnou vodou	Očistěte čerpadlo a propláchněte hadici čistou vodou
Po krátké době se čerpadlo vypne	Teplotní pojistka čerpadla zastaví vlivem špinavé vody	Vyjměte přívodní zástrčku. Vyčistěte čerpadlo i jímku
	Voda je příliš horká. Teplotní pojistka čerpadla zastaví	Ujistěte se, že není překročena maximální teplota vody 35 °C

 **POZNÁMKA: Není kryto zárukou:**

- ✿ Poškození rotačního mechanického těsnění vlivem běhu na prázdro, nebo cizími předměty ve vodě
- ✿ Blokování běžícího kola cizími předměty
- ✿ Poškození při přepravě
- ✿ Poškození, způsobené neodborným zásahem osob

7. TECHNICKÉ ÚDAJE

	FVC 5005 EC	FVC 5010 EK
Napětí/Kmitočet	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Příkon	550 W	750 W
Maximální dopravované množství	9 500 l/h	13 000 l/h
Maximální výtlak	8 m	9 m
Maximální ponorná hloubka	7 m	7 m
Maximální teplota média	35 °C	35 °C
Maximální velikost pevných příměsí v médiu	3 mm	16 mm
Maximální tlak	0,8 bar	0,9 bar
Hmotnost	4,6 kg	5,0 kg

8. LIKVIDACE

POKYNY A INFORMACE O NAKLÁDÁNÍ S POUŽITÝM OBalem

Použitý obalový materiál odložte na místo určené obcí k ukládání odpadu.



Stroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z různých materiálů, např. z kovu a plastů.
Poškozené součástky odevzdejte do tříděného sběru. Informujte se u příslušného úřadu.



Tento výrobek splňuje veškeré základní požadavky směrnic EU, které se na něj vztahují.

Změny v textu, designu a technických specifikací se mohou měnit bez předchozího upozornění
a vyhrazujeme si právo na jejich změnu.

Návod k použití v originálním jazyce.

9. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



FAST ČR, a.s.

Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, Czech Republic
tel.: 323 204 111, fax: 323 204 110

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Výrobce:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Česká republika
DIČ: CZ26726548

Produkt/značka: Ponorné čerpadlo na odpadní vodu/ FIELDMANN

Typ/model: FVC 5005 EC jako tovární model Q1CP-550K
FVC 5010 EK jako tovární model Q1DP-750K
230 V AC, 50 Hz/550 W/750 W

Tento produkt splňuje požadavky níže uvedených směrnic a předpisů:

Směrnice ES pro nízkonapěťová elektrická zařízení Č. 2014/35/EU
Směrnice ES pro elektromagnetickou kompatibilitu (EMC) Č. 2014/32/EU
Směrnice ES pro hluk 2000/14/ES
Směrnice Rady ES pro strojní zařízení 2006/42/ES

a norem:

EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-3:2014
EN 61000-3-2:2013
AfPS GS 2014:01

Označení CE: 16

Místo vydání: Praha

Jméno: Ing. Zdeněk Pech
Předseda představenstva

Datum vydání: 27. 4. 2016

Podpis:

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

IČO: 26 72 65 48, DIČ: CZ-26 72 65 48

Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309-011/0100, Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800,
ČSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300

Ponorné čerpadlo na odpadovú vodu

NÁVOD NA OBSLUHU

Ďakujeme vám, že ste si kúpili toto čerpadlo. Skôr ako ho začnete používať, prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na obsluhu a uschovajte ho pre prípad ďalšieho použitia.

OBSAH

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY.....	20
Dôležité bezpečnostné upozornenia	20
Obal	20
Návod na použitie.....	20
Elektrická bezpečnosť.....	20
2. POPIS STROJA A OBSAH DODÁVKY.....	21
Popis stroja (pozrite Obr. 1).....	21
3. POKYNY NA POUŽITIE	22
Účel použitia	22
4. UVEDENIE DO PREVÁDZKY.....	22
Nastavenie automatickej/manuálnej funkcie spínania čerpadla (Obr. 2)	23
5. ÚDRŽBA A USKLADNENIE	23
Údržba	23
Uskladnenie	23
6. ČO ROBIŤ „KEĎ...“	24
7. TECHNICKÉ ÚDAJE.....	25
8. LIKVIDÁCIA.....	25
9. VYHLÁSENIE O ZHODE	26

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Dôležité bezpečnostné upozornenia

- ✿ Výrobok starostlivo vybalte a dajte pozor, aby ste nevyhodili žiadnu časť obalového materiálu skôr, než nájdete všetky súčasti výrobku.
- ✿ Čítajte všetky upozornenia a pokyny. Zanedbania pri dodržiavaní varovných upozornení a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

⚠ POZOR! Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom!

Obal

Prístroj je umiestnený v obale brániacom poškodeniam pri transporte. Tento obal je surovinou a je možné ho preto odovzdať na recykláciu.

Návod na použitie

Skôr ako začnete s čerpadlom pracovať, prečítajte si nasledujúce bezpečnostné predpisy a návod na obsluhu. Oboznámte sa so všetkými časťami a správnym používaným zariadenia. Návod dôkladne uschovajte pre prípad neskoršej potreby. Ak prístroj odovzdávate ďalším osobám, odovzdajte ho spoločne s návodom. Dodržovanie priloženého návodu na použitie je predpokladom riadneho používania záhradného stroja. Návod na obsluhu obsahuje tiež pokyny na obsluhu, údržbu a opravy.

💡 POZNÁMKA: Ak odovzdávate stroj ďalším osobám, odovzdajte ho spoločne s návodom.

Dodržiavanie priloženého návodu na obsluhu je predpokladom riadneho používania stroja. Návod na obsluhu obsahuje tiež pokyny na obsluhu, údržbu a opravy.

Elektrická bezpečnosť

Čerpadlo je možné pripojiť k akejkoľvek zástrčke, ktorá bola nainštalovaná podľa daných noriem. Zástrčka musí byť napájaná pomocou 230 V ~ 50 Hz.

⚠ POZOR! Dôležité pre vašu osobnú bezpečnosť. Pred prvým spustením vášho nového ponorného čerpadla nechajte, prosím, odborníkom preveriť nasledujúce položky:

- Uzemnenie
- Nulový vodič
- Prúdový istič musí zodpovedať energetickým bezpečnostným normám a musí bezchybne fungovať.
- Elektrické pripojenie musí byť chránené pred vlhkosfou.
- Ak existuje nebezpečenstvo zaplavenia elektrického pripojenia, musí sa zdvihnúť vyššie.
- Za všetkých okolností zabráňte obehu agresívnych tekutín a obehu drsných materiálov.
- Ponorné čerpadlo musí byť chránené pred mrazom.
- Čerpadlo musí byť chránené pred chodom nasucho.
- Zodpovedajúcimi prostriedkami zabráňte defom v prístupe k časťam čerpadla.

Výrobca nepreberá zodpovednosť za nehody alebo škody vzniknuté následkom nedodržiavania tohto návodu.

2. POPIS STROJA A OBSAH DODÁVKY

Popis stroja (pozrite Obr. 1)

1. Telo čerpadla
2. Napájací kábel
3. Hadicové pripojenie – 1" alebo 2"
4. Prepínač automatického spínania



Obr. 1

3. POKYNY NA POUŽITIE

Účel použitia

- ✿ Toto čerpadlo je možné použiť kedykoľvek chcete na premiestnenie vody z jedného miesta na druhé.
- ✿ Zariadenie je určené na súkromné použitie v domácnostiach, nie je vhodné na profesionálne použitie.
- ✿ Nie je vhodné na práce s odpadovou vodou v kanalizácii, so slanou vodou, s agresívnymi alebo ľahko zápalnými látkami, na práce v potravinárstve alebo ako čerpadlo do vodometrov pre záhradné jazierka.
- ✿ Nie je určené na čerpanie pitnej vody!

 **POZNÁMKA:** Pred použitím ponorného čerpadla si, prosím, najskôr pozorne prečítajte všetky bezpečnostné pokyny a pokyny na obsluhu čerpadla. Iba po prečítaní týchto pokynov budete môcť bezpečne a spoľahlivo využívať všetky funkcie čerpadla. Musíte dodržiavať všetky miestne predpisy platné vo vašej krajine. Tieto predpisy sú platné spoločne s podrobnosťami, ktoré sú uvedené v týchto pokynoch.

 **POZOR!** Ak budete čerpadlo používať blízko bazénov či záhradných jazierok alebo v ich ochrannom pásmi, musí byť elektrická sieť vybavená ističom.

Čerpadlo sa nesmie používať, ak sú v bazéne či v záhradnom jazierku ľudia! Nepoužívajte ani vtedy, ak sú v bazéne či záhradnom jazierku rybičky či iné živé tvory.

Ponorné čerpadlo je navrhnuté na prečerpávanie vody s maximálnou teplotou 35 °C.

Toto čerpadlo sa nesmie používať na iné tekutiny, obzvlášť na motorové oleje, čistiace prostriedky a iné chemické výrobky!

4. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

 **POZOR!** Nikdy by ste nemali inštalovať čerpadlo zavesením za výpustnú hadicu či napájací kábel bez ďalšej podpory.

Ponorné čerpadlo musí byť zavesené za držadlo alebo musí byť umiestnené na dno nádrže.

Pre správnu funkčnosť čerpadla nesmie tekutina obsahovať väčšie pevné prímesi, než je uvedené v prehľade technických parametrov.

Po dôkladnom prečítaní týchto pokynov môžete svoje čerpadlo pripraviť na činnosť, majte však na mysli nasledujúce body:

- ✿ Skontrolujte, či čerpadlo stojí na dne nádrže alebo je zavesené za držadlo.
- ✿ Skontrolujte, či bola správne prievodená výpustná hadica.
- ✿ Uistite sa, či sa vlhkosť z vody nemôže nikdy dostať k prívodnému napájaniu.
- ✿ Zabráňte, aby čerpadlo bežalo naprázdno.

Nastavenie automatickej/manuálnej funkcie spínania čerpadla (Obr. 2)

Spínanie čerpadla je možné nastaviť do automatického či manuálneho režimu.

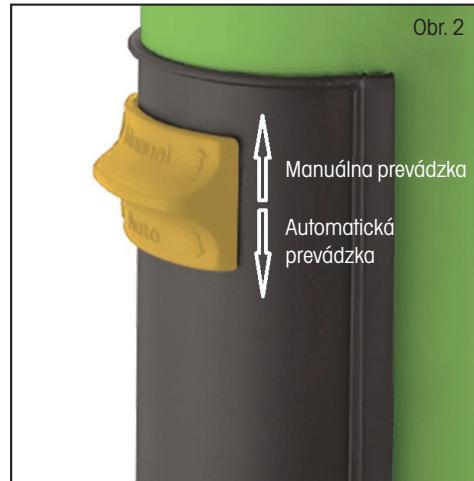
Nastavenie sa vykonáva prepínačom, pozrite Obr. 2.

V prípade nastavenia automatickej prevádzky spínanie a vypínanie čerpadla ovláda integrovaný plavák.

V prípade nastavenia manuálnej prevádzky sa čerpadlo spína či vypína pripojením či odpojením od elektrickej siete.

⚠️ POZOR! Čerpadlo nesmie bežať na sucho.

⚠️ POZOR! Riziko chodu naprázdno – Čerpadlo je chladené čerpanou kvapalinou. V prípade chodu naprázdno môže dojsť k spáleniu motora čerpadla.



5. ÚDRŽBA A USKLADNENIE

Toto ponorné čerpadlo je schválené ako bezúdržbové, ktoré podlieha niekoľkých výstupných kontrolám. Odporúčame vykonávať pravidelné kontroly a údržbu, ktoré zaistia zariadeniu dlhú životnosť a nepretržitú funkčnosť.

⚠️ POZOR! Pred vykonávaním akékoľvek údržby odpojte prívodné napájanie.

Údržba

- ✿ V prípade, že sa čerpadlo v priebehu činnosti často prenáša, malo by sa po každom použití prepláchnuť čistou vodou.
- ✿ V prípade stabilnej inštalácie by sa mala funkcia plavákového spínača kontrolovať každé 3 mesiace.
- ✿ Akékoľvek vláknité usadeniny, ktoré sa môžu usadiť vnútri čerpadla, by sa mali odstrániť pomocou prúdu vody.
- ✿ Ak sa v tele čerpadla usadí nadmerné množstvo nečistôt, prepláchnite čerpadlo čistou vodou.

Uskladnenie

- ✿ Dôkladne vyčistené čerpadlo uložte na suchom mieste mimo dosahu detí.

6. ČO ROBIŤ „KEĎ...“

Ked'...	Príčiny	Opravy
Čerpadlo sa nespustí	Bez prívodu napájania	Skontrolujte napájanie
	Plavák nezopne	Skontrolujte, či sa plavák nezasekol
Bez prietoku	Nasávacie sitko je zanesené	Vypláchnite sitko nasávania prúdom vody
	Tlaková hadica je ohnutá	Narovnajte hadicu
Čerpadlo sa nevypne	Plavák nemôže klesnúť nižšie	Skontrolujte, či sa plavák nezasekol
Nedostatočný tok	Nasávacie sitko je zanesené	Očistite sitko nasávania
	Znižená kapacita čerpadla špinavou a znečistenou vodou	Očistite čerpadlo a prepláchnite hadicu čistou vodou
Po krátkom čase sa čerpadlo vypne	Teplotná poistka čerpadla zastaví vplyvom špinavej vody	Vyberte prívodnú zástrčku. Vyčistite čerpadlo i nádržku
	Voda je príliš horúca. Teplotná poistka čerpadla zastaví	Uistite sa, či nie je prekročená maximálna teplota vody 35 °C

 **POZNÁMKA: Nie je kryté zárukou:**

- ✿ Poškodenie rotačného mechanického tesnenia vplyvom chodu naprázdno alebo cudzími predmetmi vo vode
- ✿ Blokovanie bežiaceho kolesa cudzími predmetmi
- ✿ Poškodenie pri preprave
- ✿ Poškodenie spôsobené neodborným zásahom osôb

7. TECHNICKÉ ÚDAJE

	FVC 5005 EC	FVC 5010 EK
Napätie/Kmitočet	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Príkon	550 W	750 W
Maximálne dopravované množstvo	9 500 l/h	13 000 l/h
Maximálny výtlak	8 m	9 m
Maximálna ponorná hĺbka	7 m	7 m
Maximálna teplota média	35 °C	35 °C
Maximálna veľkosť pevných prímesí v médiu	3 mm	16 mm
Maximálny tlak	0,8 bar	0,9 bar
Hmotnosť	4,6 kg	5,0 kg

8. LIKVIDÁCIA

POKYNY A INFORMÁCIE O ZAOBCHÁDZANÍ S POUŽITÝM OBALOM

Použitý obalový materiál odložte na miesto určené obcou na ukladanie odpadu.



Stroj a jeho príslušenstvo sú vyrobené z rôznych materiálov, napr. z kovu a plastov.
Poškodené súčiastky odovzdajte do triedeného zberu. Informujte sa na príslušnom úrade.



Tento výrobok spĺňa všetky základné požiadavky smerníc EÚ, ktoré sa naň vzťahujú.

Zmeny v texte, dizajne a technických špecifikáciách sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia a vyhradzujeme si právo na ich zmenu.

Návod na použitie v originálnom jazyku.

9. VYHLÁSENIE O ZHODE



FAST ČR, a.s.

Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, Czech Republic
tel.: 323 204 111, fax: 323 204 110

VYHLÁSENIE O ZHODE

Výrobca:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Česká republika
DIČ: CZ26726548

Produkt/značka: Ponorné čerpadlo na odpadovú vodu/FIELDMANN

Typ/model: FVC 5005 EC ako továrenský model Q1CP-550K
FVC 5010 EK ako továrenský model Q1DP-750K
230 V AC, 50 Hz/550 W/750 W

Tento produkt spĺňa požiadavky nižšie uvedených smerníc a predpisov:

Smernica ES pre nízkonapäťové elektrické zariadenia Č. 2014/35/EÚ
Smernica ES pre elektromagnetickú kompatibilitu (EMC) Č. 2014/32/EÚ
Smernica ES pre hluk 2000/14/ES
Smernica Rady ES pre strojové zariadenia 2006/42/ES

a noriemi:

EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-3:2014
EN 61000-3-2:2013
AfPS GS 2014:01

Označenie CE: 16

Miesto vydania: Praha

Meno: Ing. Zdeněk Pech
Predseda predstavenstva

Dátum vydania: 27. 4. 2016

Podpis:

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

IČO: 26 72 65 48, DIČ: CZ-26 72 65 48

Bankové spojenie: Komerční banka Praha 1, č. ú. 89309-011/0100, Česká spořitelna Praha 4, č. ú. 2375682/0800,
ČSOB Praha 1, č. ú. 8010-0116233383/0300



Merülő szennyvízszivattyú HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a szivattyút. Mielőtt használni kezdi, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és őrizze meg a későbbiekre.

TARTALOM

1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK.....	28
Fontos biztonsági figyelmeztetések.....	28
Csomagolás	28
Használati útmutató.....	28
Elektromos biztonság	28
2. A GÉP LEÍRÁSA ÉS A CSOMAGOLÁS TARTALMA.....	29
A gép leírása (ld. 1. ábra).....	29
3. HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....	30
A használat célja	30
4. ÜZEMBE HELYEZÉS	30
A szivattyú automatikus / manuális bekapcsolási üzemmódjának beállítása (2. ábra) ...	31
5. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS	31
Karbantartás	31
Tárolás	31
6. MIT TEGYEK, HA	32
7. MŰSZAKI ADATOK.....	33
8. MEGSEMMISÍTÉS	33
9. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	34

1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Fontos biztonsági figyelmeztetések

- ✿ A terméket óvatosan csomagolja ki, és ügyeljen rá, hogy a csomagolóanyag egyik részét se dobja ki, amíg meg nem találja a termék összes részét.
- ✿ Olvassa el az összes figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyásának áramütés, tűz és/vagy súlyos sérülés lehet a következménye.

⚠ VIGYÁZAT! Óvakodjon az áramütéstől!

Csomagolás

A terméket a csomagolása védi a szállítás közbeni sérüléstől. Ez a csomagolás nyersanyagként használható, ezért le lehet adni újrahasznosításra.

Használati útmutató

Mielőtt a merülőszivattyút használni kezdi, olvassa el a következő biztonsági előírásokat és a használati útmutatót. Ismerkedjen meg minden alkatrésszel, és a berendezés helyes használatával. Az útmutatót gondosan őrizze meg későbbi szükség esetére. Ha a berendezést másik személynek adjá el, az útmutatóval adjá át. A használati útmutatót utasításainak betartása a kerti gép helyes használatának alapja. A használati útmutató a kezelésre, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat is tartalmaz.

 **MEGJEGYZÉS:** Ha a gépet másik személynek adja el, az útmutatóval adjá át.

A használati útmutatót utasításainak betartása a gép helyes használatának alapja. A használati útmutató a kezelésre, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat is tartalmaz.

Elektromos biztonság

A szivattyú bármilyen, az adott szabványok szerint telepített aljzathoz csatlakoztatható.

Az aljzatban levő áramnak 230 V ~ 50 Hz kell lennie.

⚠ VIGYÁZAT! Fontos az Ön személyes biztonsága miatt. A merülőszivattyú első használata előtt kérjük, ellenőriztesse szakemberrel a következőket:

- Földelés
- Nullás vezeték
- Az áramvédőnek meg kell felelnie az energetikai biztonsági szabványoknak, és hibátlanul kell működnie.
- A csatlakozónak nedvességtől védetnek kell lennie.
- Ha a villanyvezeték nedvesedhet, magasabbra kell emelni.
- minden körülmények között akadályozza meg, hogy agresszív folyadékok és durva anyagok jussanak a berendezésbe.
- A merülőszivattyút óvni kell a fagyótól.
- A szivattyút nem szabad szárazon működtetni.
- Megfelelő eszközökkel akadályozza meg, hogy gyermekék férhessenek hozzá a szivattyú részeihez.

A gyártó nem felel az útmutató utasításainak be nem tartásából adódó balesetekért vagy károkért.

2. A GÉP LEÍRÁSA ÉS A CSOMAGOLÁS TARTALMA

A gép leírása (Id. 1. ábra)

1. A szivattyú teste
2. Tápkábel
3. Tömlőcsatlakozás - 1" vagy 2"
4. Az automatikus bekapcsolás kapcsolója



1. ábra



3. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A használat célja

- ✿ Ezt a szivattyút bármikor használhatja, ha vizet alkár egyik helyről a másikra áthelyezni.
- ✿ A készülék magánhasználatra való a háztartásban, professzionális használatra nem alkalmas.
- ✿ Nem alkalmas csatornában levő szennyvízzel, sós vízzel, agresszív vagy gyúlékony anyagokkal való munkára, élelmiszeripari használatra, vagy szivattyúként kerti tavak szökökűjtjába.
- ✿ Nem alkalmas ivóvíz szivattyúzására!

MEGJEGYZÉS: Kérjük, hogy a merülőszivattyú használata előtt olvassa el az összes biztonsági utasítást, és a szivattyú használatára vonatkozó utasításokat. Csak az utasítások elolvasása után tudja biztonságosan és megbízhatóan használni a szivattyú összes funkcióját. Tartsa be az összes helyi előírást. Ezek az előírások az ezen útmutatóban szereplő részletekkel együtt érvényesek.

VIGYÁZAT! Ha a szivattyút medence vagy kerti tó közelében vagy szélén használja, az elektromos hálózatról biztosítékkel kell rendelkeznie.
A szivattyú nem használható, ha a medencében vagy kerti tóban emberek vannak! Akkor se használja, ha a medencében vagy kerti tóban halak vagy más élőlények vannak.
A merülőszivattyút legfeljebb 35 °C hőmérsékletű víz átszivattyúzására készítették.
Ezt a szivattyút nem szabad más folyadékokhoz, különösen motorolajhoz, tisztítószerekhez, vagy más vegyi anyagokhoz használni!

4. ÜZEMBE HELYEZÉS

VIGYÁZAT! Soha nem szabad a szivattyút további támaszték nélkül a keresztő tömlőre vagy tápkábelre akasztva elhelyezni.
A merülőszivattyút a fogantyújánál fogva kell felakasztni kell felakasztni, vagy a tartály aljára kell helyezni. Ahhoz, hogy a szivattyú megfelelően működjön, a folyadék nem tartalmazhat nagyobb szilárd anyagokat, mint ami a műszaki paraméterek között meg van adva.

Ezen utasítások figyelmes elolvasása után a szivattyút üzembe helyezheti, de tartsa szem előtt a következőket:

- ✿ Ellenőrizze, hogy a szivattyú a tartály alján áll-e, vagy fel van akasztva a fogantyúnál fogva.
- ✿ Ellenőrizze, hogy a keresztő tömlő jól van rögzítve.
- ✿ Győződjön meg róla, hogy soha nem juthat víz a tűpvezetékhez.
- ✿ Kerülje el, hogy a szivattyú üresben működjön.





A szivattyú automatikus / manuális bekapcsolási üzemmódjának beállítása (2. ábra)

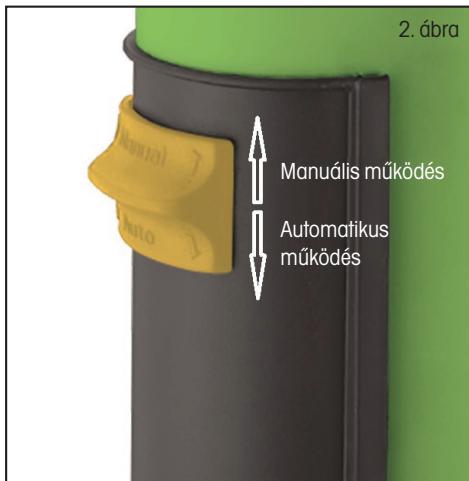
A szivattyú bekapcsolását automatikus vagy manuális üzemmódra lehet beállítani. A beállítás a kapcsolóval történik, lásd a 2. ábrát.

Automatikus működés beállítása esetén a szivattyú be- és kikapcsolását egy integrált úszó vezérli.

Manuális működés beállítása esetén a szivattyú be- és kikapcsolása az elektromos hálózathoz való csatlakoztatással, illetve a tápellátás megszakításával történik.

⚠️ VIGYÁZAT! A szivattyút tilos szárazon üzemeltetni.

⚠️ VIGYÁZAT! Veszély üresjárat esetén – A szivattyút a szivattyúzott folyadék hűti. Üresjárat esetén a szivattyú motorja kiéghet.



5. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Ez a merülőszivattyú olyan karbantartásmentes gép, amely többszöri kimeneti ellenőrzésen esett át. Javasolt rendszeres ellenőrzést és karbantartást végezni, ami biztosítja a hosszú élettartamot és az állandó működőképességet.

⚠️ VIGYÁZAT! minden karbantartás előtt húzza ki a tápkábelt.

Karbantartás

- ✿ Amennyiben a szivattyút működés közben gyakran áthelyezi, minden használat után át kell öblíteni tiszta vízzel.
- ✿ Stabil telepítés esetén az úszókapcsoló működését 3-havonta ellenőrizni kell.
- ✿ Bármilyen rostos lerakódást, ami a szivattyúban rakódhat le, vízsugárral el kell távolítani.
- ✿ Ha a szivattyú testében nagymértékű szennyeződés rakódik le, a szivattyú öblítse át tiszta vízzel.

Tárolás

- ✿ Az alaposan kitisztított szivattyút száraz helyen, gyermekektől távol tárolja.

6. MIT TEGYEK, HA ...

Ha ...	Okok	Javítások
A szivattyú nem indul el	Nincs tápellátás	Ellenőrizze a tápellátást
	Az úszó nem kapcsol be	Ellenőrizze, nem akadt-e be az úszó
Nincs átfolyás	A szívőszűrő eltömődött	Öblítse át a szívőszűrőt vízsugárral
	A tömlő meg van hajolva	Egyenesítse ki a tömlőt
A szivattyú nem kapcsol ki	Az úszó nem tud lejebb ereszkedni	Ellenőrizze, nem akadt-e be az úszó
Nem elégsges áramlás	A szívőszűrő eltömődött	Tisztítsa meg a szívőszűrőt
	Csökkent a szivattyú kapacitása a piszkos és szennyezett víz miatt	Tisztítsa meg a szivattyút, és a tömlőt mosza át tiszta vízzel
Rövid idő után a szivattyú kikapcsol	A hőbiztosíték leállítja a szivattyút a piszkos víz miatt	Húzza ki a tápkábelt. Tisztítsa meg a szivattyút és a felfogó tartályt
	A víz túl forró. A hőbiztosíték leállítja a szivattyút	Ellenőrizze, hogy a víz ne legyen melegebb 35 °C-nál

 **MEGJEGYZÉS: Nem vonatkozik a garancia:**

- ❖ A forgó mechanikus szigetelés sérülésére üresjáratban működtetés, vagy a vízben levő idegen tárgyak miatt
- ❖ A keringetés blokkolására idegen tárgyak miatt
- ❖ A szállítás során bekövetkező sérülésre
- ❖ A nem szakszerű beavatkozás miatti sérülésre

7. MŰSZAKI ADATOK

	FVC 5005 EC	FVC 5010 EK
Feszültség/frekvencia	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Teljesítmény	550 W	750 W
Maximum átvitt mennyiség	9 500 l/ó	13 000 l/ó
Maximum kinyomás	8 m	9 m
Maximum merülési mélység	7 m	7 m
Közeg maximum hőfok	35 °C	35 °C
Szilárd anyag maximális mennyisége a közegben	3 mm	16 mm
Maximális nyomás	0,8 bar	0,9 bar
Súly	4,6 kg	5,0 kg

8. MEGSEMMISÍTÉS

A HASZNÁLT CSOMAGOLÓANYAGOKRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK ÉS TÁJÉKOZTATÓ

A használt csomagolóanyagokat az önkormányzat által kijelölt hulladékgyűjtő helyre helyezze el.



A gép és tartozéka különböző anyagokból, pl. fémből és műanyagból készültek.
A sérült alkatrészeket adjon le szelektív gyűjtőhelyen. Tájékozódjon az illetékes hivatalnál.



Ez a termék teljesíti minden rá vonatkozó EU-irányelv alapkövetelményeit.

Változtatások a szövegben, a kivitelben és a műszaki jellemzőkben előzetes figyelmeztetés nélkül történhetnek, a módosításra vonatkozó jog fenntartva.

Használati útmutató az eredeti nyelven.

9. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, Czech Republic
tel.: 323 204 111, fax: 323 204 110

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Gyártó:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praga 10, Cseh Köztársaság
Adóazonosító: CZ26726548

Termék/márka: Merülő szennyvízsivattyú / FIELDMANN

Típus/modell: FVC 5005 EC gyári modellként Q1CP-550K
FVC 5010 EK gyári modellként Q1DP-750K
230 V AC, 50 Hz/550 W/750 W

Ez a termék megfelel az alábbi előírásoknak és irányelveknek:

Az alacsony feszültségű elektromos berendezésekre vonatkozó, 2014/35/EU sz. irányelv
Az elektromágneses kompatibilitásra (EMC) vonatkozó 2014/32/EU sz. irányelv
Az EK 2000/14/EK számú irányelv a zajszintről
Az EK Tanácsának gépi berendezésekre vonatkozó 2006/42/EK számú irányelv

és normáknak:

EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-3:2014
EN 61000-3-2:2013
AfPS GS 2014:01

CE jelölés: 16

A kiadás helye: Prága

Név: Ing. Zdeněk Pech
Az igazgatótanács elnöke

A kiadás dátuma: 2016. 4. 27.

Aláírás:

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Azonosító szám: 26 72 65 48, Adóazonosító: CZ-26 72 65 48

Bank: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309-011/0100, Česká spořitelna Praha 4, számlaszám: 2375682/0800,
ČSOB Praha 1, számlaszám: 8010-0116233383/0300

Pompa zanurzeniowa do ścieków

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Dziękujemy Państwu za zakup tej pompy. Zanim zaczną Państwo z niej korzystać, prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi i zachowanie jej do wglądu.

SPIS TREŚCI

1.	OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	36
	Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa.....	36
	Opakowanie.....	36
	Instrukcja obsługi.....	36
	Bezpieczeństwo elektryczne.....	36
2.	OPIS URZĄDZENIA I ZAWARTOŚĆ DOSTAWY.....	37
	Opis maszyny (por. Rys. 1).....	37
3.	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYCIA.....	38
	Cel użycia.....	38
4.	URUCHOMIENIE	38
	Ustawienie automatycznej / ręcznej funkcji włączania pompy (Rys. 2)	39
5.	KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE	39
	Konserwacja	39
	Przechowywanie	39
6.	CO ZROBIĆ, JEŻELI...	40
7.	DANE TECHNICZNE	41
8.	LIKwidacja.....	41
9.	DEKLARACJA ZGODNOŚCI.....	42

1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

- ✿ Starannie rozpakuj wyrób, zwracając uwagę, by nie wyrzucić żadnej części materiału opakowaniowego, zanim nie znajdziesz wszystkich elementów produktu.
- ✿ Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i wskazówki. Zaniedbania w przestrzeganiu ostrzeżeń i wskazówek mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar lub ciężkie obrażenia.

⚠ UWAGA! Chroń się przed porażeniem prądem elektrycznym!

Opakowanie

Urządzenie zostało umieszczone w opakowaniu chroniącym je przed uszkodzeniem podczas transportu. Opakowanie to jest surowcem i z tego względu podlega recyklingowi.

Instrukcja obsługi

Zanim rozpocznesz pracę z pompą, zapoznaj się z następującymi zasadami bezpieczeństwa i instrukcją obsługi. Zapoznaj się ze wszystkimi częściami urządzenia i zasadami korzystania z niego. Instrukcję należy starannie zachować do wglądu. Jeśli przekazujesz urządzenie innym osobom, przekaż je razem z instrukcją. Przestrzeganie załączonej instrukcji stanowi założenie prawidłowego użycia urządzenia ogrodowego. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i naprawy.

⚠ UWAGA: Jeśli przekazujesz maszynę innym osobom, przekaż ją razem z instrukcją.

Przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi stanowi podstawę prawidłowego użycia urządzenia. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i naprawy.

Bezpieczeństwo elektryczne

Pompę można podłączyć do dowolnego gniazdka, które zostało zainstalowane zgodnie z normami. Wtyczka musi być zasilana prądem o wartości 230 V ~ 50 Hz.

⚠ UWAGA! Ważne dla Twojego osobistego bezpieczeństwa. Przed pierwszym uruchomieniem Twojej nowej pompy zanurzeniowej zadbaj o to, aby specjalista skontrolował następujące pozycje:

- Uziemienie
- Przewód neutralny
- Wyłącznik prądu musi odpowiadać energetycznym normom bezpieczeństwa i musi działać bezbłędnie.
- Podłączenie elektryczne musi być chronione przez wilgocią.
- Jeśli istnieje niebezpieczeństwo zalania połączeń elektrycznych, należy je podnieść na większą wysokość.
- W żadnym wypadku nie dopuści do przedostania się do obiegu agresywnych płynów i materiałów ściernych.
- Pompę zanurzeniową należy chronić przed mrozem.
- Należy chronić pompę przed pracą na biegu jałowym.
- Nie dopuść, aby dzieci miały dostęp do części pompy.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

2. OPIS URZĄDZENIA I ZAWARTOŚĆ DOSTAWY

Opis maszyny (por. Rys. 1)

1. Korpus pompy
2. Przewód zasilający
3. Podłączenie węza - 1" lub 2"
4. Przełącznik automatycznego włączania



Rys. 1



3. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYCIA

Cel użycia

- ✿ Tę pompę można w dowolnym momencie wykorzystać do przemieszczenia wody z miejsca na miejsce.
- ✿ Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego w gospodarstwach domowych, nie nadaje się do użytku profesjonalnego.
- ✿ Urządzenie to nie jest przeznaczone do pracy z wodą ściekową z kanalizacji, ze słoną wodą, z substancjami agresywnymi lub łatwopalnymi, do pracy w przemyśle spożywczym lub jako pompa do wodotrysków w ogrodowych oczkach wodnych.
- ✿ Urządzenie nie jest przeznaczone do pompowania wody pitnej!

⚠ UWAGA: Przed użyciem pompy zanurzeniowej przeczytaj najpierw dokładnie wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz zalecenia dla obsługi pompy. Wyłącznie po przeczytaniu tych wskazówek będziesz mógł bezpiecznie i niezawodnie korzystać ze wszystkich funkcji pompy. Należy przestrzegać wszystkich przepisów lokalnych, obowiązujących w Twoim kraju. Przepisy te obowiązują tącznie ze wszystkimi zaleciami, podanymi w niniejszej instrukcji.

⚠ UWAGA! Jeśli będziesz korzystać z pompy w pobliżu basenów czy ogrodowych oczek wodnych lub w ich paśmie ochronnym, sieć elektryczna musi być wyposażona w wyłącznik.

Nie korzystaj z pompy, jeśli w basenie lub ogrodowym oczku wodnym znajdują się ludzie! Nie korzystaj z pompy również wówczas, jeśli w basenie czy ogrodowym oczku wodnym znajdują się ryby lub inne żywne stworzenia.

Pompa zanurzeniowa została zaprojektowana w celu przepompowywania wody o maksymalnej temperaturze 35 °C.

Pompy nie wolno używać do innych cieczy, w szczególności do olejów silnikowych, środków czyszczących oraz innych produktów chemicznych!

4. URUCHOMIENIE

⚠ UWAGA! Nigdy nie należy instalować pompy poprzez jej zawieszenie na wężu wypuszczającym lub kablu zasilającym bez dodatkowego wsparcia.

Pompa zanurzeniowa musi być zawieszona za uchwyt lub umieścić na dnie zbiornika.

Aby zapewnić funkcjonalność pompy ciecz nie może zawierać większych cząsteczek stałych, niż zostało to podane w parametrach technicznych.

Po dokładnym zapoznaniu się z niniejszą instrukcją możesz przygotować swoją pompę do działania, pamiętaj jednak o poniższych zasadach:

- ✿ Sprawdź, czy pompa stoi na dnie zbiornika lub czy jest zawieszona za uchwyt.
- ✿ Sprawdź, czy wąż wypuszczający został prawidłowo przymocowany.
- ✿ Upewnij się, że wilgotność z wody nie może się nigdy przedostać do zasilania doprowadzającego.
- ✿ Nie dopuść, aby pompa pracowała bez obciążenia.

Ustawienie automatycznej / ręcznej funkcji włączania pompy (Rys. 2)

Włączanie pompy można ustawić na tryb automatyczny lub ręczny.

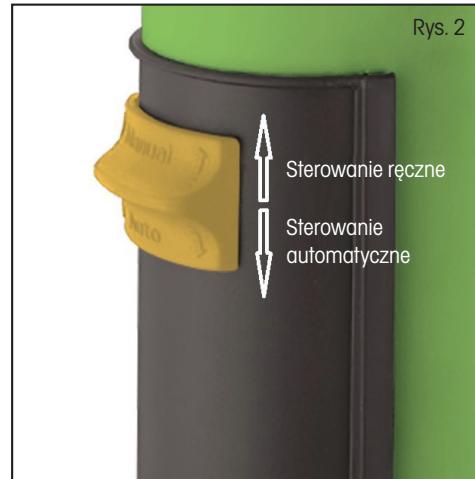
Ustawienia dokonuje się przełącznikiem patrz Rys. 2.

W przypadku ustawienia trybu automatycznego, włączanie i wyłączanie pompy sterowane jest przez wbudowany pływkę.

W przypadku ustawienia trybu ręcznego pompę włącza się lub wyłącza przez podłączenie lub odłączenie od sieci elektrycznej.

⚠ UWAGA! Pompa nie może pracować na sucho.

⚠ UWAGA! Ryzyko pracy na biegu jałowym – Pompa jest chłodzona za pomocą pompowanej cieczy. W przypadku pracy na biegu jałowym może dojść do spalenia silnika pompy.



5. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Ta pompa zanurzeniowa została zatwierdzona jako produkt bezobsługowy, podlegającym kilku kontrolom wyjściowym. Zaleca się dokonywanie regularniej kontroli i konserwacji, które zapewniają jej długą żywotność i stałą funkcjonalność.

⚠ UWAGA! Przed dokonaniem jakiejkolwiek konserwacji odłącz zasilanie doprowadzające.

Konserwacja

- ✿ Jeśli pompa będzie często przenoszona w trakcie jej działania, powinna zostać po każdym użyciu przepłukana czystą wodą.
- ✿ W przypadku stabilnej instalacji działanie włącznika pływkowego należy sprawdzać co 3 miesiące.
- ✿ Wszelkie osady włókniste należy usunąć z wnętrza pompy za pomocą strumienia wody.
- ✿ Jeśli w korpusie pompy osadzi się nadmierna ilość zanieczyszczeń, przepłucz pompę czystą wodą.

Przechowywanie

- ✿ Umieść dokładnie oczyszczone urządzenie w suchym miejscu z dala od dzieci.

6. CO ZROBIĆ, JEŻELI...

Jeżeli...	Przyczyny	Naprawa
Pompa się nie uruchamia	Brak doprowadzenia zasilania	Sprawdź zasilanie.
	Pływak się nie włącza	Skontroluj, czy pływak się nie zablokował
Bez przepływu	Sitko ssące jest zanieczyszczone	Wypłucz sitko ssące za pomocą strumienia wody
	Wąż ciśnieniowy jest zgęty	Wyprostuj wąż.
Pompa się nie wyłącza	Pływak nie może spaść niżej	Skontroluj, czy pływak się nie zablokował
Niedostateczny przepływ	Sitko ssące jest zanieczyszczone	Oczyść sitko ssące
	Obniżona pojemność pompy na skutek działania brudnej i zanieczyszczonej wody	Oczyść pompę i przeplucz wąż czystą wodą
Pompa wyłącza się po krótkim czasie	Bezpiecznik termiczny zatrzymuje pracę pompy na skutek oddziaływania brudnej wody	Wyjmij wtyczkę kabla doprowadzającego. Wyczyść pompę i zbiornik.
	Woda jest zbyt gorąca. Bezpiecznik termiczny zatrzymuje pracę pompy.	Upewnij się, że nie została przekroczona maksymalna temperatura wody 35 °C

 **UWAGA: Gwarancja nie dotyczy:**

- ✿ Uszkodzenia wirnikowego uszczelnienia mechanicznego na skutek pracy biegu jałowego lub oddziaływania obcych przedmiotów w wodzie.
- ✿ Blokowania koła napędowego przez przedmioty obce.
- ✿ Uszkodzenia podczas transportu.
- ✿ Uszkodzenia spowodowanego na skutek niefachowej ingerencji osób.

7. DANE TECHNICZNE

	FVC 5005 EC	FVC 5010 EK
Napięcie/Częstotliwość	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy	550 W	750 W
Maksymalna transportowana ilość	9 500 l/h	13 000 l/h
Maksymalna wysokość tłoczenia	8 m	9 m
Maksymalna głębokość zanurzenia	7 m	7 m
Maksymalna temperatura medium	35 °C	35 °C
Maksymalna wartość domieszek stałych w medium	3 mm	16 mm
Maksymalne ciśnienie	0,8 bar	0,9 bar
Ciązar	4,6 kg	5,0 kg

8. LIKWIDACJA

WSKAZÓWKI I INFORMACJE DOTYCZĄCE GOSPODARKI ZUŻYTYM OPAKOWANIEM

Zużyty materiał z opakowania należy przekazać na gminne wysypisko odpadów.



Maszyna i jej wyposażenie są wyprodukowane z różnych materiałów, np. z metalu i plastiku. Uszkodzone części należy oddać do punktu selektywnej zbiórki. Szczegółowych informacji udziela odpowiedni urząd.



Ten produkt spełnia wszelkie podstawowe wymogi dyrektyw UE, które go dotyczą.

Zastrzegamy sobie możliwość dokonywania zmian tekstu, designu i danych technicznych wyrobu bez uprzedzenia.

Instrukcja użycia w języku oryginalnym.

9. DEKLARACJA ZGODNOŚCI



FAST ČR, a.s.

Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, Czech Republic

tel.: 323 204 111, fax: 323 204 110

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Producent:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Republika Czeska
NIP: CZ26726548

Produkt/marka: Pompa zanurzeniowa do ścieków/FIELDMANN

Typ/model: FVC 5005 EC jako model fabryczny Q1CP-550K
FVC 5010 EK jako model fabryczny Q1DP-750K
230 V AC, 50 Hz/550 W/750 W

Produkt spełnia wymagania poniższych dyrektyw i przepisów:

Dyrektywa niskonapięciowa WE nr 2014/35/UE
Dyrektywa WE odnosząca się do kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) nr 2014/32/UE
Dyrektywa hałasowa WE 2000/14/WE
Dyrektywa Rady w sprawie maszyn 2006/42/WE

W norm:

EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-3:2014
EN 61000-3-2:2013
AfPS GS 2014:01

Oznaczenie CE: 16

Miejsce wydania: Praga

Imię i nazwisko: Ing. Zdeněk Pech
Prezes zarządu

Data wydania: 27. 4. 2016

Podpis:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

REGON: 26 72 65 48, DIČ (NIP): CZ-26 72 65 48

Nazwa banku: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309-011/0100, Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800,
ČSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300



Potopna vrtna črpalka

PRIROČNIK ZA UPORABNIKE

Hvala za nakup te črpalke. Preden jo boste začeli uporabljati, prosimo, da pozorno preberete ta priročnik za uporabnike in ga shranite za kasnejšo uporabo.

VSEBINA

1. SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA.....	44
Pomembno varnostno opozorilo.....	44
Embalaža	44
Navodila za uporabo	44
Električna varnost.....	44
2. OPIS VRTNE NAPRAVE IN PRILOŽENE VSEBINE.....	45
Opis vrtne naprave (glejte sl. 1).....	45
3. NAVODILA ZA UPORABO	46
Namen uporabe	46
4. ZAGON ČRPALKE.....	46
Nastavitev funkcije samodejnega / ročnega vklopa črpalke (sl. 2).....	47
5. VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE	47
Vzdrževanje	47
Shranjevanje	47
6. KAJ STORITI »KO ...«	48
7. TEHNIČNE SPECIFIKACIJE	49
8. ODLAGANJE	49
9. IZJAVA O SKLADNOSTI.....	50



1. SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA

Pomembno varnostno opozorilo

- ✿ Izdelek pazljivo vzemite iz embalaže in pazite, da ne boste zavrgli nobenega dela paketa, dokler ne najdete vseh delov izdelka.
- ✿ Preberite vsa opozorila in navodila. Neupoštevanje opozorila ali navodil lahko privede do poškodb zaradi električnega udara, požara in/ali drugih resnih poškodb.

⚠ POZOR! Zaščitite se zoper udar elektrike!

Embalaža

Izdelek je zapakiran v embalažo, ki ga varuje zoper poškodbe med prevozom. Embalaža je iz razgradljivih materialov, zato jo lahko ponovno uporabite.

Navodila za uporabo

Preden začnete uporabljati črpalko, si preberite naslednja varnostna navodila in navodila za uporabo. Seznanitev z vsemi sestavnimi deli in pravilno uporabo naprave. Priročnik imejte na varnem in enostavno dostopnem mestu. Če boste izdelek predali nekomu drugemu, priložite tudi priročnik za uporabo. Upoštevanje navodil v priročniku za uporabo je pogoj za pravilno uporabo vrtenje naprave. Priročnik vsebuje tudi navodila za uporabo, vzdrževanje in popravila.

💡 OPOMBA: Če boste napravo posojali drugi osebi, mu izročite tudi priročnik za uporabo.

Upoštevanje navodil v priročniku za uporabo je pogoj za pravilno uporabo naprave. Priročnik vsebuje tudi navodila za uporabo, vzdrževanje in popravila.

Električna varnost

Črpalko lahko priključite na vsako vtičnico, nameščeno v skladu z navedenimi standardi.

V električni vtičnici mora biti 230 V ~ 50 Hz.

⚠ POZOR! Pomembno za zaščito lastne varnosti. Pred prvim zagonom nove potopne črpalke morate profesionalno preveriti naslednje elemente:

- ozemljitev
- ničelni vod

Odklopnji toka mora biti skladen z varnostnimi standardi za elektriko in mora delovati brezhibno.

Električna povezava mora biti zaščiteni zoper vlagu.

Če obstaja nevarnost, da bo električna povezava poplavljena, jo je treba namestiti na višje mesto.

Na vsak način preprečite obtok agresivnih tekočin in grobih materialov.

Potopno črpalko je treba zaščititi zoper mraz.

Preprečiti je treba suhi tek črpalke.

Z ustreznimi ukrepi preprečite dostop otrokom do sestavnih delov črpalke.

Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za nesreče in poškodbe, ki nastanejo zaradi neupoštevanja navodil iz tega priročnika.



2. OPIS VRTNE NAPRAVE IN PRILoŽENE VSEBINE

Opis vrtne naprave (glejte sl. 1)

1. Ohišje črpalke
2. Električni kabel
3. Cevni priključek - 1« ali 2«
4. Samodejno stikalo za vklop/izklop



3. NAVODILA ZA UPORABO

Namen uporabe

- ✿ To črpalko lahko uporabljate kadar koli za črpanje vode iz enega mesta na drugo.
- ✿ Naprava je namenjena v zasebno uporabo in ni primerna za poklicno rabo.
- ✿ Ni primerna za uporabo pri odpadni vodi v kanalizaciji, slani vodi, agresivnih ali hitro vnetljivih snoveh, za delo pri obdelavi živil ali, kot črpalka za vodne curke v vrtnih ribnikih.
- ✿ Ni namenjena črpanju pitne vode!

 **OPOMBA:** Pred začetkom uporabe potopne črpalke skrbno preberite vsa varnostna navodila in navodila za uporabo črpalke. Šele, ko ste prebrali za navodila, boste lahko varno in zanesljivo uporabljali vse funkcije črpalke. Postavitev, priklop in črpalka morajo biti skladni s krajevnimi predpisi, ki veljajo v državi. Ti predpisi učinkujejo skupaj s podrobnostmi, določenimi v teh navodilih.

 **POZOR!** Če uporabljate črpalko v bližini vrtnih ribnikov ali v njihovem zaščitnem območju, mora imeti električna napeljava odklopnik toka.
Črpalke ni dovoljeno uporabljati, če so ljudje v bazenu ali vrtnem ribniku! Prav tako je ne uporabljajte, če so v njih ribe ali druga živa bitja.
Potopna črpalka je konstruirana za črpanje vode z največjo temperaturo 35 °C.
Črpalke ni dovoljeno uporabljati za črpanje drugih tekočin, še posebej motornega olja, čistil in drugih kemičnih izdelkov!

4. ZAGON ČRPALKE

 **POZOR!** Črpalke nikoli ne nameščajte tako, da jo obesite na odtočno cev ali električni kabel brez dodatne opore.
Potopno črpalko je treba obesiti na kavelj, ali jo morate namestiti na dno posode.
Da bi črpalka delovala pravilno, črpana tekočina ne sme vsebovati tujkov, ki so večjo od navedb v pregledu tehničnih parametrov.

Po skrbnem branju teh navodil lahko pripravite svojo črpalko za delovanje, a vedno bodite pozorni na naslednje točke:

- ✿ preverite, ali stoji črpalka na dnu posode ali je obešena na kavlju;
- ✿ preverite, ali je cev priklopljena pravilno;
- ✿ zagotovite, da voda ne more nikoli priti v vir električnega toka;
- ✿ preprečite, da bi črpalka črpala na suho.



Nastavitev funkcije samodejnega / ročnega vklopa črpalke (sl. 2)

Vklop črpalke lahko nastavite na samodejno ali ročno.

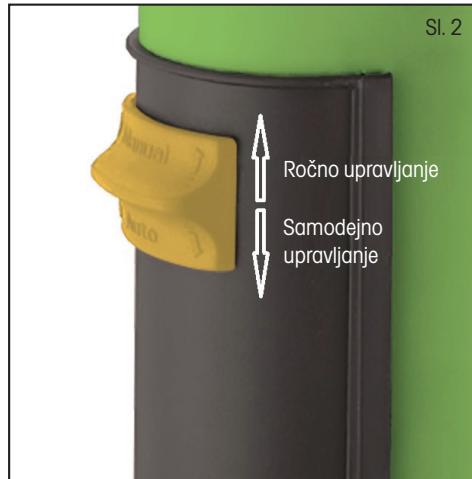
To nastavitev opravite s stikalom, glejte sl. 2.

Če je nastavljeno samodejni vklop, se črpalka vklopi in izklopi prek vgrajenega stikala na plavač.

Če je nastavljeno samodejni izklop, se črpalka vklopi in izklopi s priklopom na električno omrežje ali z odklopom od njega.

⚠ POZOR! Črpalka ne sme delovati na suho.

⚠ POZOR! Tveganje suhega teka - črpalka se hladi s črpano tekočino. Če pride do suhega teka se lahko motor črpalke pregreje.



5. VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

Potopna črpalka je odobrena kot izdelek, ki ne potrebuje vzdrževanja in bila podvržena številnim končnim kontrolnim pregledom. Priporočamo, da redno opravljate kontrolne preglede in vzdrževalna dela, ki bodo zagotovili dolgo življenjsko dobo in neprekinjeno delovanje.

⚠ POZOR! Pred kakršnimi koli vzdrževalnimi deli odklopite električni tok.

Vzdrževanje

- ✿ Če črpalko redno premikate med črpanjem, jo je treba po vsaki uporabi izprati s čisto vodo.
- ✿ Če je črpalka nameščena fiksno, je treba vsake 3 mesece preveriti pravilnost delovanja stikala na plavač.
- ✿ Vse vlnastne usedline, ki bi se lahko same odložile v notranjosti črpalke, je treba odstraniti s tekočo vodo.
- ✿ Če se je v ohišju črpalke nabralo veliko drobnih tujkov, potem izperite črpalko s čisto vodo.

Shranjevanje

- ✿ Ko črpalke ne uporabljate, jo shranite v suhem prostoru, izven dosega otrok.

6. KAJ STORITI "KO ..."

Ko ...	Vzroki	Popravila
Črpalka se ne zažene	Ni napajanja	Preverite električno napajanje.
	Plavač ne preklaplja	Preverite, ali stikalo na plavač ni blokirano
Ni pretoka	Sesalno sito je zamašeno	Splaknite sesalno sito s tekočo vodo
	Tlačna cev je zasukana	Izravnajte cev
Črpalka se ne izklopi	Plavač se ne more premakniti nižje	Preverite, ali stikalo na plavač ni blokirano
Nezadostni pretok	Sesalno sito je zamašeno	Očistite sesalno sito
	Zmanjšana zmogljivost črpalke zaradi umazane in muljaste vode	Očistite črpalko in splaknite cev s čisto vodo
Črpalka se v kratkem času večkrat izklopi	Temperaturna varovalka ustavi črpalko zaradi umazane vode	Odklopite iz vtičnice. Očistite črpalko in jamo, ki jo črpatе
	Voda je prevroča Temperaturna varovalka ustavi črpalko	Preverite, ali ni presežena največja dovoljena temperatura vode 35 °C

 **OPOMBA: Garancija ne pokriva:**

- ✿ poškodb vrtečega se mehanskega tesnila zaradi suhega teka ali tujkov v vodi
- ✿ blokad tekalnega kolesca zaradi tujkov
- ✿ poškodb med transportom
- ✿ poškodb zaradi nestrokovnih popravil, ki so jih opravili ljudje

7. TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

	FVC 5005 EC	FVC 5010 EK
Napetost/frekvenca	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Moč	550 W	750 W
Največja količina črpanja	9.500 l/h	13.000 l/h
Največja razdalja črpanja	8 m	9 m
Največja potopna globina	7 m	7 m
Maksimalna temperatura medija	35 °C	35 °C
Največja velikost trdih delcev v mediju	3 mm	16 mm
Maksimalni tlak	0,8 bara	0,9 bara
Teža	4,6 kg	5,0 kg

8. ODLAGANJE

NAVODILA IN INFORMACIJE O ODLAGANJU UPORABLJENE EMBALAŽE

Rabljeno embalažo odlagajte na mestih za ločeno zbiranje odpadkov.



Naprava in njena oprema sta izdelani iz različnih materialov, npr. iz kovine in plastike. Poškodovane dele dostavite v reciklažni center. Za podrobnosti se posvetujte pri ustreznem državnem organu.



Ta naprava izpolnjuje vse osnovne zahteve, ki jih predpisujejo direktive EU.

Pridržujemo si pravico za spremenjanje besedila, oblike in tehničnih specifikacij brez opozorila.

Uporabniški priročnik v izvirnem jeziku.

9. IZJAVA O SKLADNOSTI



FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, Czech Republic
Tel: 323 204 111, faks: 323 204 110

IZJAVA O SKLADNOSTI

Proizvajalec:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praga 10, Česka
Št. za DDV: CZ26726548

Izdelek/blagovna znamka: Potopna črpalka za odpadno vodo / FIELDMANN

Tip/model: FVC 5005 EC kot tovarniški model Q1CP-550K
FVC 5010 EK kot tovarniški model Q1DP-750K
230V AC, 50Hz/ 550W /750W

Ta izdelek je skladen s spodnjimi navedenimi direktivami in predpisi:

Direktiva EU Nizkonapetostna oprema, št.2014/35/EU
Direktiva EU Elektromagnetna združljivost (EMC) št.2004/32/EU
Direktiva EU Hrup 2000/14/EU
Direktiva sveta EU Stroji 2006/42/EU

in standardi:

EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-3:2014
EN 61000-3-2:2013
AfPS GS 2014:01

CE oznaka: 16

Kraj izdaje: Praga

Ime: Ing. Zdeněk Pech
Predsednik uprave

Datum izdaje: 27. 4. 2016

Podpis:

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Org. ID: 26 72 65 48, Davčna številka: CZ-26 72 65 48

Podatki o banki: Komerční banka Praha 1, št. računa 89309-011/0100, Česká spořitelna Praha 4, št. računa 2375682/0800,
ČSOB Praha 1, št. računa 8010-0116233383/0300

Vyplňí prodeje. | Vyplní predajca. | To be filled in by the seller.
| Wypełni sprzedawca. | A kereskedő tölt ki.

Názov: Názov: Name: Nazwa: Megnevezés:

Typ: Type: Típus:

Výrobni číslo: Výrobné číslo: Serial number: Numer seryjny: Gyártási szám:

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Číslo prodejního dokumentu: Číslo predajného dokumentu: Sales document no.: Numer dokumentu sprzedawy: Vásárlást igazoló bizonylat száma:

Datum nákupu (uvedení do provozu): Dátum nákupu (uvedenie do prevádzky): Date of purchase (putting into operation): Data zakupu (przekazania do eksploatacji): A vásárlás (üzembe helyezés) időpontja:

Den: Deň: Day: Dzień: Nap: Měsíc: Mesiac: Month: Miesiąc: Hő: Year: Év: 20.....

Razítko prodejce: Pečiatka predajcu: Seller's stamp: Pieczęć sprzedawcy: Kereskedő bélgyegzése:

V případě opravy vyplní servis. | V prípade opravy vyplní servis. | To be filled in by a repair shop
in case of repair. | W przypadku naprawy wypełnia serwis. | Javitás esetén a szervíz tölt ki.

Datum oznámení nároku na záruku: Dátum oznamenia nároku na záruku: Date of notification
of the entitlement to warranty: Data zgłoszenia roszczeń gwarancyjnych: A jótállási igény
bejelentésének időpontja:

Den: Deň: Day: Dzień: Nap: Měsíc: Mesiac: Month: Miesiąc: Hő: Year: Év: 20.....

Datum pøevzetí do opravy: Dátum prezentia do opravy: Data przyjęcia do naprawy: Date of
accepting for repair: | Javitásra átvétele időpontja:

Den: Deň: Day: Dzień: Nap: Měsíc: Mesiac: Month: Miesiąc: Hő: Year: Év: 20.....

Dôvod poruchy: Dôvod poruchy: Cause of defect: Przyczyna awarii: Hiba oka:

Žpùsob opravy: Spôsob opravy: Mode of repair: Sposób naprawy: Javitás módja:

Datum vrátenia výrobku späť zákazníkovi: Dátum vrátenia výrobku späť zákazníkovi: Date
of returning the product back to the customer: Data zwrotu wyrobu klientowi: A termék
fogyasztó részére való visszaadásának időpontja:

Den: Deň: Day: Dzień: Nap: Měsíc: Mesiac: Month: Miesiąc: Hő: Year: Év: 20.....

Nová záruční lhôta – predĺžená o dĺžku opravy: Nová záručná lehota – predłużená o dĺžku
opravy: New warranty period – extended by the duration of the repair: Nowy termin gwar-
ancyjny – przedłużony o czas naprawy: A jótállás – kijavítás időtartamával meghosszabi-
tott – új határideje:

Den: Deň: Day: Dzień: Nap: Měsíc: Mesiac: Month: Miesiąc: Hő: Year: Év: 20.....

Razítko servisu: Pečiatka servisu: Stamp of the repair shop: Pieczęć serwisu: Szerviz
pecsétje:

Autorizovaná servisní střediska | Autorizované servisné strediská | Authorized service centres

FAST ČR, a. s.

Černokostelecká 1621
CZ 251 01 Ríčany
Česká republika
Tel.: +420/ 323 204 120
Fax: +420/ 323 204 121
servis.praha@fastcr.cz
www.fastcr.cz

FAST ČR, a. s.

Cejl 31
CZ 602 00 Brno
Česká republika
Tel.: +420/ 531 010 295
Fax: +420/ 531 010 296
servis.brno@fastcr.cz
www.fastcr.cz

Fast Plus, spol. s r. o.

Na Pántoch 18
SK 831 06 Bratislava
Slovenská republika
Tel.: +421/2/49 105 854
Fax: +421/2/49 105 859
servis@fastplus.sk
www.fastplus.sk

További információkért | Aby uzyskać więcej informacji | További információkért

Fast Hungary Kft.

Dulácska u. 1/a.
H-2045 Törökpalánt
Magyarország
Tel.: + 36 / 23 330 905
Fax: + 36 / 23 330 827
info@fasthungary.hu
www.fasthungary.hu

Arconet sp. z o.o.

W celu znalezienia
najbliższego serwisu
prosimy zadzwonić:
0801 44 33 22
Lub odwiedzić stronę
internetową:
www.arconet.pl

Uab „Senukų Prekybos

Centras“ Garantinis Servisas
Jonavos G. 62, Lt-44192,
Kaunas, Lithuania
Tel.: +370 37 212 146
Tex.: +370 37 212 165
garrem@senukai.lt
www.senukai.lt



Záruční podmínky

Právodajci poskytují kupujícímu na výrobek záruku v trvání 24 měsíců od prevzetí výrobku kupujícímu čin. Záruka se poskytuje za dle uvedených podmínek. Záruka se vztahuje pouze na nove zboží předané spotřebiteli za účelem použití uvedeném v pravidlech (reklamaci) mimo kupujícího uplatnění buď u producenta, jíhož byl výrobek zakoupen nebo v následujícím uvedeném autorizovaném servisu. Kupující je povinen reklamaci uplatnit bez zbytečného odkladu, aby nedocházelo ke zhoršení vady, nejdpozdiž do dne, kdy končí záruční doba. Kupující je povinen poskytnout informaci o reklamované vadě, kterou je doložena, než je reklamace súhlasně nutno pro ověření existence reklamované vady. Do reklamacioního řízení se je přijmá pouze kompletní a důvodě důkazy hygienických předpisů čistý výrobek. V případě opravy nejsou reklamace se záruční doba prodlužuje o dobu od okamžiku uplatnění reklamace do okamžiku prevzetí opraveného výrobku kupujícímu nebo odkladu, když je kupující po skončení opravy povinen výrobek prevzít. Kupující je povinen provést svou právu reklamovat (dokladem o zakoupení výrobku záručního, dokladem o uvedení výrobku do provozu).

Záruka se nevztahuje zejména na:

- vady, na které byla poskytnuta sleva ■ opotřebení a poškození vzniklé běžným užíváním výrobku ■ po-

Conditions of guarantee

This product is warranted for the period of 24 months from the date of purchase to the end-user. Warranty is limited to the following conditions. Warranty is referred only to the consumer goods used for common domestic use. The claim for service can be applied either at dealer's shop where the product was bought, or at the mentioned authorized service shops. The end-user is obligated to put a claim immediately when the defects appeared but only after the end of warranty period. The end-user is obligated to cooperate to certify the claiming defects. Only completed and clean (according to hygiene standards) product will be accepted. In case of eligible warranty claim the warranty period will be prolonged by the period from the date of claim application till the date of taking over the product by end-user, or the date the end-user is obligated to take it over. To obtain the service under this warranty, end-user is obligated to certify his claim with duly completed following documents: receipt, certificate of warranty, certificate of installation...

This warranty is void especially if apply as follows: ■ Defects which were put on sale.
■ Wear-out or damage caused by common use.

Garantijos taisyklos

Šiam gaminiai suteikiama 24 mėnesių nuo išsigimimo datos garantija. Garantija apsiribota žemaičių katalikų sąlygomis. Garantija skirta tik gaminiams, skirtims butiniams naudojimui. Didžiausia remonto periodas yra kai krepštis į pardavėjų paruoštus, kurioje gaminių parkas, arba į nurodytus išlaidotus techninės priežiuros centrus. Galutinis naudotojas išpiragėja patekti pretenzijomis nedelsiant po defekto atsidiomai, tačiau iki garantijos galiojimo periodo pabaigos. Galutinis naudotojas išpiragėja bendrabudrati patvirtinant gaminio defeketus, dėl kurų pateiktai pretenzijos. Prūmias bus tik pilnai sukuplotekintos ir išvarus (pagal higienos standartus) gaminius. Jei pretenzija daugiau nei 30 dienų nebus pripažinta, gaminio garantijos galiojimo periodas bus pralaimintas atitinkamai per periodą nuo pretenzijos pateikimo dienos iki galutinės naudotojės pasismusintių gaminių arba iki datos, kai galutinis naudotojas turėtų pasimti sutaisyta gaminių. Norėdama gauti garantinio remonto paslaugas, galutinis naudotojas turi patvirtinti pretenziją pilnai užpildytais sekanių dokumentais: pirkimo kvitou, garantiniu lašonu, instalavimo sertifikatu.

Garantija netaikoma: ■ Nukainotoms (brokuotoms) prekėms. ■ Iprastinai susidėvintiems gaminiams.

školení výrobku v důsledku neobormi či nesprávné instalace, pouštěti výrobku v rozporu s návodem k oboru, platními právními předpisy a obecně známými zásadami bezpečnosti, nebo i výrobkem, který je využit výrobku k jinému účelu, než ke kterému je určen.

- poskození výrobku v důsledku zanedbaného nebo nepřesného údržby ■ poskození výrobku způsobené jeho znečištěním, neboť a zášemem výssi modi (záplavou, udatlou, požáru, vniknutí vody, ...)
- výrobku funkčností výrobku způsobené novodlnou kvalitou rušivém elektromagnetickém polém apod. a mechanickému poškození výrobku (napříkladem knofliku, pád, ...)
- poskození způsobené použitím nevhodných medií, např. spotřebního materiálu (baterie) nebo nevhodnými provozními podmínkami (např. vysoký okolní teploty, vysoká vlhkost prostředí, otevřený...) ■ poškození, zejména jiný zásah do výrobku prováděný neoprávněnou nebo neuatorizovanou osobou (servisním...) ■ mprády, kdy kupující při reklamaci neprkazuje oprávněnost svých práv (kdy je reklamován výrobek bez zakoupení), kdy se údaje v předložených dokladech liší od údajů uvedených na výrobku ■ mprády, kdy reklamovaný výrobek nelze ztožit s výrobkem uvedeným v dokladech, kdežto kupující prokazuje svá práva reklamovat (např. poskození výrobkového čísla nebo záruční plomba přístroje, přeepisované údaje v dokladech...).

Záručné podmienky

Predávajúci poskytuje kupujúcemu na výrobok 24 mesiacov záruku odňa prezatvia kupujúcim. Záruka sa poskytuje ďalej za nízke uvedených podmienok. Záruka sa vzťahuje iba na spotrebny tovar pram spotrebitelovi na bežné domáce použitie. Práva zo zodpovednosti za chyby (reklaime) môžu kupujúci uplatniť bud predaču, u ktorého bol výrobok zakúpený alebo v nízke uvedenom autorizovanom servise. Kupujúci je povinný reklamovať uplatnený bez zbytočného odkladu, aby nedochádzalo ku zhoršeniu chyby, najneskoršie však do konca záručnej doby.

Kupujúci je povinný pri reklamácii súhlásť s preverením existencie reklamovaného chyby. Do reklamácie je povinný pridať dokumentáciu o dôkazom dodržania hygienických predpisov nezmenšeným výrobkom. V prípade opravenej reklamácie sa záručna doba predĺži o dobu od okamihu uplatnenia reklamácie do okamihu prezatvia opraveného výrobku kupujúcim. Keď kupujúci po skončení opravy povinny výrobok prežiat. Kupujúci je povinný súhlasiť s svojou pravou reklamovať (odolať) zákupu výrobku, záručnej lišti, dokladom o uvedení výrobku do predačy).

Záruka sa nevztahuje na:

- chyby, na ktoré boli poskytnuté zľavy ■ opotrebenia a poškodenia vzniknuté bežným užívaním výrobku ■ poškodenie výrobku v dôsledku neodbornej

či nesprávnej instalácii, použitie výrobku v rozporu s návodom na použitie s platnými právnymi predpismi a všeobecne známymi a obvykľami spôsobmi používania, v dôsledku použitia výrobku za iným účelom, než je ktorý je určený □ poškodenie výrobku v dôsledku zaniedbanej alebo nezprávnej údržby □ poškodenie výrobku spôsobené jeho znečistením, nedostatkom a záhadovalom sa výrobkom □ výluka výrobku v dôsledku výrobku sňatia možnosti používania výrobku □ funkčnosť výrobku v dôsledku výrobkom nevhodou vlastnostiou signálizácie, rýchlosť elektronického signálu, výkon, mechanické poškodenie výrobku (napr. zlomenie gombíka, pád...) □ poškodenie spôsobené použitím nevhodných medí, napríklad spôsobené materiálom (batérie) alebo nevhodnými prevádzkovými podmienkami (napr. vysoký teplosprávanie v okoli, vysoká vlnosť prostredia, otasy...) □ poškodenie, úprava alebo iný zásah do výrobku spôsobené neoprávnenu alebo neutvorizovanou osobou (výrobcom) □ prípady, keď kupujúci pri reklamácii nepručuje opravnosť svojich práv (kedy a keď reklamovaný výrobok skončí) □ prípady, keď sa údaje v preloženej dokumentácii lišia od údajov uvedených na výrobku □ prípady, keď reklamovaný výrobok sa nestotožňuje s výrobkom uvedeným v dokladoch, ktorimi kupujúci preukazuje svoje práva reklamovať (napr. poskytanie výrobkom čísla alebo záručnej plomby prístroja, prepisovanie údajov v dokladoch...) □

Jótállási feltételek

A FAST Hungarot részére történő, ha az üzembe helyezés előtt a szolgáltatónak megbízottja a számított 24 hónapig a jótállást. A jótállás a vásárlástól (illetve a termék átvételétől) 1 évig a termék használatával szemben, illetve a jótállás a szerviznél közvetlenül 24. hónapig kizárt, vénylesíthető.

Jártalási jegy hiányában a fogyasztói szerződés megkötését bizonytathatnak kérő tekintetben ha a fogyasztó bemutatja a termék ellenértekezésében megfizetését hiteles érdemlapon igazoló bizonylatot. Mindezek érdekében megírja a fizetést Vásárolónak, hogy örökké megújítsa a meghibridált bizonylatot. A jártalási idő belül meghibridált származásra a fogyasztó (i) elosorban - vagy másztásra szemínt - a hibás termék díjmentesen javítását vagy kicserelettel követheti, kiélezve a ha a vállalatot igényte lehetségesen vagy ha az a jártalással kötelezettnel a mágnagyigény tejesítésével összehasonlítható arányban többet kérheti.

sem kijárvás, sem kiserelésre nincs jogája vagy a kötelezettségi járványtól, illetve kicsirelést nem vállalhat, a körülözéssel megbízott megfelelő határidőn belül, a fogysztónak okozott jelentős kénymelenetseng nélkül nem tud elteget temni, a fogysztót - valszártól szintig - rögzítési általánosított javeltéjével vagy elállhat a szerződéstől. Jelentések hiba miatt elállásnak nincs helye.

A 151/2003. (IX.22.) Kormányrendeletben meghatározott tartós fogysztási cikk mégibózás dátumával működik, az ütemhez helyezettől számított három munkanapon belül érvényesíteti ezt cseréjével eseten a forgalmazás nem hivatalos kohaz aranyalan többletköltségen, hanem forgalmazási köteles a tartós fogysztási cikk kicsirelésére, hogy a meghibásodás a rendeltetésről használható alakadályba. Kívánt tiszta esetben a fogysztási cikk csak új javításra kerülhet beépítésre. A józállás kötelezettségek részére arra, hogy a kívánt vagy kicsirelés 15 napon belül megtörtenjen, a következő bejárás, illetve a 10kg-nyi szabvány, vagy tömegközeli eszközön kezük csomagolásban szállítható fogysztási cikk az üzemeltetőhelyen kell meghajtani. Ha a javítás az üzemel-

terhelést helyén végrehetőt el, a le- és felszerelősről, valamint az el – és visszaszállításról a jótállás kötelezettsége gondoskodik. Nem számít bele a jótállási időbe a kijavítási időnek a részére, amely alatt a fogyszárát a termékkel nem tudja rendettkessérezen használni. A jótállási idő a terméknél vagy jelentősebb részének kicserelemek (kijavítás) esetén a kicserek (kijavítás) terméke (termék része), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében ugyibből kezdődik.

Nem érvényesített a teljesítés igénye, ha játékkára kelleket bizonyítja, hogy a hiba a termék fogyasztó részére való eladását követően keletkezett, így például ha a hibát nem rendeltektszerű használt, használati utána-**to** figyelmen kívül hagyás, helytelen szállítás vagy tárolás, lejtégs, rongálás, elemi kár, szézzeléken kívülálló ok (pl. halózati feszültség-megeneddhető vagy nagyobb ingadozás) illeték-**ten** átalakítás, beavatkozás, nem a hivatalos szerviz által végzett javítás – vagy fogyasztó részére való eladását követően kezép kerépzárhatási munkák elmulasztása okozta. A jogállás a fogyasztó törvényből eredő jogait nem érinti.

Warunki gwarancji

Produkt objęty jest 24 - miesięczną gwarancją, po cząstwym od daty zakupu przez klienta. Gwarancja jest ograniczona tylko do przedstawionych dalej warunków. Gwarancja obejmuje tylko produkty zakupione w Polsce i jest ważna tylko na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. Gwarancja obejmuje tylko produkty funkcjonujące w warunkach gospodarstwa domowego (nie dotyczy produktów oznaczonych jako „Professional”). Zgłoszenie gwarancyjne można dokonać w autoryzowanej sieci serwisowej lub w sklepie, gdzie produkt został nabity. Użytkownik jest zobowiązany zgłosić usterek niezwłocznie po jej wykryciu, a najpóźniej w ostatnim dniu obowiązywania okresu gwarancyjnego. Użytkownik obowiązany jest przedstawienia i udokumentowania usteki. Tylko kompletne i czyste produkty (zgodnie ze standardami higienicznymi) będą przyjmowane do naprawy. Usterki będą usuwane przez autoryzowaną punkt serwisowy w momencie krótkim terminu, ni- przekraczającym 14 dni roboczych. Okres gwarancji przedłuża się o czas pobytu sprzętu w warunkach, kiedy może ulegać się wymianie części na nową w celu naprawy. W przypadku, gdy naprawa nie jest możliwa, zamiast naprawy usterki powinny być zastąpione nowymi, o takich samych parametrach, jak pierwotny produkt. Wszelkie naprawy i zmiany części dokonane w celu naprawy usterki powinny być dokonane w sklepie, gdzie produkt został nabity. Wszelkie naprawy i zmiany części dokonane w celu naprawy usterki powinny być dokonane w sklepie, gdzie produkt został nabity. Wszelkie naprawy i zmiany części dokonane w celu naprawy usterki powinny być dokonane w sklepie, gdzie produkt został nabity.

Gwarancja zostaje unieważniona, jeśli

■ istekno dyrekcja wyciąga zwiną zakupu, ■ istekno wyzna ze zwykłego użytkowania i zużycia, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej instalacji, ■ zastosowano się do instrukcji obsługi lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, ■ produkt został uszkodzony po powodzie, zlewni, konservacji lub jej braku, ■ produkt został uszkodzony po zanieczyszczeniu, ■ wypadku lub okoliczości o charakterze siły wyzewnętrznej (powódź, pożar, wojny, zamieszki itp.) ■ produkt wykazuje ze złamaniem z powodu słabego stanu, założenia elektromagnetycznych itp., ■ produkt został uszkodzony mechanicznie (np. wylamane przyciski, upadek, itp.), ■ produkt został uszkodzony z powodu użycia niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, nosińników, akcesoriów, butelek, akumulatorów itp. lub z powodu użytkowania w złych warunkach (temperatura, wilgotność, wzrosły pH), ■ produkt był naprawiany lub modyfikowany przez nieautoryzowanego producenta, ■ użytkownika nie jest w stanie udowodnić zakupu (nieczytelny paragon lub faktura), ■ dane na przedstawionych dokumentach są inne niż na urządzeniu, ■ produkt nie może być identyfikowany ze względu na uszkodzenie numeru seryjnego lub plomby gwarancyjnej.

Vom Verkäufer auszufüllen. | Para ser llenado el vendedor. | À remplir par le vendeur.
 | Popuni prodavatelj. | Da compilare dal venditore. | Door de verkoper in te vullen.

Name: Denominación: Dénomination: Naziv: Nome: Naam:

Type: Modelo: Type: Tip: Tipo:

Produktionsnummer: No. de serie: Numéro de référence: Numer seryjny: Numero di fabbricazione broj szám: Seriennummer:

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Nummer des Verkaufsbeleges: No. de documento de venta: Numéro de document de vente:
 | Broj kupoprodajnog dokumenta: N. documento di vendita: Nummer van aankoopbewijs:

Datum des Einkaufs [Inbetriebnahme]: Fecha de compra [puesta en servicio]: Date d'achat
 [Mise en service]: Datum kupnje [puštanja u pogon]: Data di acquisto [messa in funzione]: |
 Aankondatum [ingebruikname]:

Tag: Dia: Jour: Monat: Mes: Mois: Jahr: Año: Année: 20
 Dan: Giorno: Dag: Mjesec: Mese: Maand: Godina: Anno: Jaar:

Stempel des Verkäufers: Sello del vendedor: Tampon du vendeur: Pečat prodavatelja:
 Timbro del venditore: Stempel van verkoper:

Im Falle einer Reparatur vom Service auszufüllen. | Para ser llenado por el servicio, en caso de reparación. | À remplir par le service de réparation en cas de réparation. | U slučaju popravke
 popuni servis. | Nel caso di un riparo va compilato dal Centro di Assistenza. | Door servicecentrum
 in te vullen bij reparatie.

Datum der Bekanntmachung des Anspruchs auf Garantie: Fecha de notificación de derecho a garantía: Date de notification de l'application de la garantie: Datum obavejsti jamstvenog zahtjeva: Data della notifica del diritto alla garanzia: Datum waarop beroep op garantie is gedaan:

Tag: Dia: Jour: Monat: Mes: Mois: Jahr: Año: Année: 20
 Dan: Giorno: Dag: Mjesec: Mese: Maand: Godina: Anno: Jaar:

Datum der Übernahme zur Reparatur: Fecha de aceptación para reparación: Date de la remise au service de réparation: Datum prijema za popravak: Data della presa in carico per riparazione: Datum waarop reparatie is aangenomen:

Tag: Dia: Jour: Monat: Mes: Mois: Jahr: Año: Année: 20
 Dan: Giorno: Dag: Mjesec: Mese: Maand: Godina: Anno: Jaar:

Grund der Störung: Motivo de la avería: Cause du défaut: Przyczyna awarii: Motivo del guasto: Reden van defect

Art der Reparatur: Forma de reparación: Type de réparation: Način popravke: Tipología
 di riparazione: Wijze van repareren:

Datum der Rückgabe des Produktes dem Kunden: Fecha de devolución del producto al cliente: Date de la remise du produit au client: Datum povratka proizvoda natrag kupcu:
 Data del ritiro del prodotto da parte del cliente: | Datum waarop klant product weer ontvangst heeft genomen:

Tag: Dia: Jour: Monat: Mes: Mois: Jahr: Año: Année: 20
 Dan: Giorno: Dag: Mjesec: Mese: Maand: Godina: Anno: Jaar:

Neue Garantiefrist - verlängert um die Dauer der Reparatur: Nuevo plazo de garantía - prorrogado por el tiempo de reparación: Nouveau délai de garantie - prolongé de la durée de la réparation: Novi jamstveni rok - produžen o trajanje popravke: Nuovo termine di garanzia, rinnovato a seguito di riparazione: Dieuwre garantiertermijn - verlenging met de duur van reparatie

Tag: Dia: Jour: Monat: Mes: Mois: Jahr: Año: Année: 20
 Dan: Giorno: Dag: Mjesec: Mese: Maand: Godina: Anno: Jaar:

Stempel der Servicestelle: Sello del servicio: Tampon du service de réparation: Pečat servisa: | Timbro del Centro di Assistenza Técnica: Stempel van servicecentrum:

Autorisierte Servicestellen | Centros de servicio autorizados | Centres autorisés de réparation

FAST ČR, a. s.

Černokostelecká 1621
 CZ 251 01 Ríčany
 Česká republika
 Tel.: +420/ 323 204 120
 Fax: +420/ 323 204 121
 servis.praha@fastcr.cz
 www.fastcr.cz

FAST ČR, a. s.

Cejl 31
 CZ 602 00 Brno
 Česká republika
 Tel.: +420/ 531 010 295
 Fax: +420/ 531 010 296
 servis.bnro@fastcr.cz
 www.fastcr.cz

Fast Plus, spol. s r. o.

Na Pántoch 18
 SK 831 06 Bratislava
 Slovenská republika
 Tel.: +421/2/49 105 854
 Fax: +421/2/49 105 859
 servis@fastplus.sk
 www.fastplus.sk

Autorizirana servisna centra | Centri di Assistenza autorizzati | Geautoriseerde servicecentra

Fast Hungary Kft.

Dulácska u. 1/a.
 H-2045 Törökpalánk
 Magyarország
 Tel.: + 36 / 23 330 905
 Fax: + 36 / 23 330 827
 info@fasthungary.hu
 www.fasthungary.hu

Arconet sp. z o.o.

W celu znalezienia
 najbliższego serwisu
 prosimy zadzwonić:
 0801 44 33 22
 Lub odwiedzić stronę
 internetową:
 www.arconet.pl

Uab „Senukai Prekybos

Centras“ Garantinis Servisas
 Jonavos G. 62, Lt-44192,
 Kaunas, Lithuania
 Tel.: +370 37 212 146
 Tex.: +370 37 212 165
 garrem@senukai.lt
 www.senukai.lt

I Garantiebedingungen

Der Verkäufer gewährt dem Kunden eine Garantie auf das Produkt in der Länge von 24 Monaten nach der Übernahme des Produktes durch den Käufer. Die Garantie wird zu den unten genannten Bedingungen gewährt. Die Garantie bezieht sich nur auf die Artikel, die der Verbraucher in der entstehenden Betriebsanleitung genannten Nutzung verkauft worden sind. Die Rechte an der Mängelhaftung (Beantstundung) kann der Käufer direkt beim Verkäufer geltend machen, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder in der unter genannten autorisierten Servicestellen. Der Käufer ist verpflichtet, die Beantstundung ohne unnötigen Verzug geltend zu machen, so dass sie der Mangel nicht verschärft, sondern bis Ende der Garantiezeit. Der Käufer ist verpflichtet, bei der Beantstundung Hilfe beim Prüfen des Bestehens des beantstandeten Mangels zu leisten. Zur Beantstundung können nur komplexe und aus hygienischen Gründen auch saubere Produkte angemommen werden. Wenn die Beantstundung gerechtfertigt ist, verlängert sich die Garantiezeit um die Zeit von der Geltendmachung der Beantstundung bis zum Moment der Übernahme des reparierten Produktes durch den Käufer oder bis zum Moment, wenn der Käufer nach Beendigung der Reparatur verpflichtet ist, das Produkt zu übernehmen. Der Käufer ist verpflichtet, seine Rechte auf Beantstundung zu Nachweisen (Kaufbeleg, Garantieschein, Beweis über die Inbetriebnahme des Produktes...).

Die Garantie bezieht sich vor allem nicht auf:

- Mängel, auf die Rabatt gewährt worden ist ■ Verschleiß und Beschädigung durch die übliche Benutzung des Produktes...

Produkte ■ Beschädigung des Produktes infolge unsachgemäßer oder falscher Installation, Benützung des Produktes im Widerspruch zur Betriebsanleitung, zu den gültigen Rechtsvorschriften und den allgemein bekannten und üblichen Nutzungsmethoden, infolge der Nutzung des Produktes zu einem anderen Zweck, als für welchen das Produkt bestimmt ist ■ Beschädigung des Produktes infolge vernachlässiger oder falscher Wartung ■ Beschädigung des Produktes durch Verschmutzung, Unfall oder durch höhere Gewalt (Naturkatastrophe, Brand, Eindringen von Wasser...) ■ Funktionsfehler des Produktes durch ungenügende Qualität des Signals, ein storemtes elektromagnetisches Feld usw. ■ mechanische Schädigung des Produktes (z. B. Bruch des Knopfes, Sturz...) ■ Beschädigung des Produktes durch Medien, Füllungen, Verbrauchsmaßnahmen (Batterie) oder ungeeignete Betriebsbedingungen (z. B. hohe Umgebungstemperatur, hohe Feuchtigkeit des Umfelds, Erstrichtungen...) ■ Beschädigung, Anpassung oder einen anderen Einpräg in das Produkt durch eine nicht berechtigte oder nicht autorisierte Person (Service) ■ Falle, wenn der Käufer bei der Beantstundung die Berechtigung seiner Rechte nicht nachweist (wann und wo das beantstandene Produkt gekauft wurde) ■ Falle, wenn sich die Angaben in den vorgelegten Belegen mit dem am Produkt angeführten Angaben unterscheiden ■ Falle, wenn das beantstandene Produkt mit dem in den Belegen, mit denen der Käufer sein Recht auf Beantstundung nachweist, angeführten Produkt nicht identifiziert werden kann (z. B. Beschädigung der Produktionsnummer oder Garantielinie des Gerätes, überschriebene Angaben in den Belegen...)

Condiciones de garantía

El vendedor proporciona una garantía de 24 meses al comprador a partir de la recepción del producto por parte de éste. La garantía se otorga bajo las siguientes condiciones. La garantía se aplica solamente a los productos nuevos que se venden a los consumidores para su uso dentro en las instrucciones de manejo correspondientes. Los derechos de responsabilidad de defectos (reclamación) el comprador los puede aplicar, ya sea en el vendedor donde compró el producto o en el centro de servicio autorizado abajo indicado.

El comprador está obligado a hacer una reclamación sin demora injustificada para evitar el deterioro del defecto, pero a más tardar a finales del período de garantía. El comprador está obligado a establecer las singularidades necesarias ante una reclamación para verificar la existencia del defecto reclamado. En el procedimiento de reclamación sólo se acepta el producto íntegro y limpio por razones de cumplimiento de normas de higiene. En caso de reclamaciones justificadas, el período de garantía se extiende por el período comprendido entre el momento de hecha la reclamación y el momento en que el comprador recoge el producto reparado, o a partir del momento en que el comprador está obligado a recoger el producto después de reparado. El comprador está obligado a probar su derecho a reclamar (comprobante de compra, hoja de garantía, documento de puesta en servicio del producto...)

La garantía no se aplica a:

- defectos que fueron objeto de rebaja ■ desgaste y daños causados por el uso normal del producto ■ daños en el producto debido a una instalación inadecuada o incor-

recta, el uso del producto en contradicción con las instrucciones de manejo, las normas jurídicas vigentes y los patrones de uso conocidos y convencionales. Daños en el producto, debido a un uso diferente de aquél para el que fue concebido ■ daños en el producto por negligencia o mantenimiento inadecuado ■ daños en el producto causados por su contaminación, accidente y por fuerza mayor (desastres naturales, incendios, penetración de agua...) ■ defectos en el funcionamiento del producto causados por mala calidad de la señal, interferencia del campo electromagnético, etc. ■ daños mecánicos en el producto (p.ej., rotura del botón, caída...) ■ daños causados por el uso de medios inadecuados, accesorios, materiales consumibles (baterías) o condiciones de trabajo inadecuadas (tales como temperaturas ambiente elevadas, alta humedad, estremecimientos...) ■ daños, modificación o cualquier otra intervención en el producto por personas no cualificadas o no autorizadas (por el centro de servicios) ■ los casos en que el comprador no prueba la legitimidad de sus derechos a reclamar (fecha y lugar donde compró el producto reclamado) ■ los casos en que los datos en los documentos difieren de la información contenida en el producto ■ los casos en que el producto reclamado no puede ser identificado con el producto mencionado en los documentos, con los que el comprador prueba su derecho a reclamar (p.ej., daños en el número de serie o el sello de garantía del dispositivo, datos transcritos en los documentos...)

Conditions de garantie

Le vendeur accorde à l'acheteur une garantie de produit s'étendant sur 24 mois à partir de la reprise du produit par l'acheteur. La garantie s'applique selon les conditions suivantes. La garantie concerne uniquement la nouvelle marchandise vendue au consommateur pour une utilisation conforme au mode d'emploi relatif. L'acheteur peut faire valoir ses droits à la garantie des défauts (la réclamation) auprès du vendeur qui lui a vendu le produit ou auprès d'un des services autorisés indiqués ci-dessous. La réclamation doit être faite par l'acheteur dans un délai d'au moins 24 mois à éviter la détérioration du défaut, avant la fin de la période de garantie au plus tard. Lors de la réclamation, la coopération de l'acheteur est nécessaire pour vérifier l'existence du défaut réclamé. Seullement un produit complet et, pour des raisons d'hygiène, propre est accepté pour la procédure de réclamation. En cas de réclamation justifiée, la période de garantie est prolongée de la période allant du moment de l'application de la réclamation jusqu'à la reprise du produit par l'acheteur ou jusqu'au moment où l'acheteur doit reprendre le produit après la réalisation de sa réparation. L'acheteur doit prouver ses droits à la réclamation (la production du justificatif d'achat, de la fiche de garantie, du certificat de la mise en service du produit...).

La garantie ne s'applique pas notamment:

- aux défauts donnant lieu à une promotion ■ à l'usure et l'endommagement provoqués par l'utilisation courante du produit ■ l'endommagement du produit provoqué par une installation défectueuse ou incorrecte, à l'utilisation du produit non conforme au mode d'emploi, aux prescriptions juridiques en vigueur, et aux utilisations généralement connues et ha-

bituelles, à l'endommagement du produit provoqué par l'usage imprudent ou abusif ■ l'endommagement du produit provoqué par la négligence de l'entretien ou l'entretenir incorrecto ■ l'endommagement du produit provoqué par l'encaissement, l'accident ou la force majeure (le sinistre, l'incendie, l'infiltration d'eau...) ■ aux vices de fonctionnement provoqués par la mauvaise qualité de signal, le champ magnétique interne, etc. ■ l'endommagement mécanique du produit (p.ej., le bouton cassé, la chute...) ■ l'endommagement du produit provoqué par les médias incompatibles, la charge, le matériel de consommation (les piles) ou par les conditions de fonctionnement inconvénientables (p.ej., la température environnementale trop élevée, l'humidité de l'environnement importante, les secousses...) ■ l'endommagement, la modification ou une autre intervention effectuée sur le produit par une personne (un service) incompetent ou non autorisé ■ aux cas où l'acheteur ne prouve pas, lors de la réclamation, le bien fondé de ses droits (le lieu et le jour de son achat du produit) ■ aux cas où les données figurant dans les documents présentés diffèrent de celles du produit ■ aux cas où il n'est pas possible d'identifier le produit faisant l'objet de réclamation au produit figurant dans les documents présentés par l'acheteur afin de faire valoir ses droits à la réclamation (p.ej. le numéro de référence ou le plomb de garantie de l'appareil endommagé), les informations figurant dans les documents rectifiées...)

Jamstveni

Prodavatelj daje kupcu jamstvo na proizvod u trajanju od 24 mjeseca od dana primitka proizvoda kupcem. Jamstvo se daje pod slijedećim uvjetima. Jamstvo se odnosi samo na novu robu koja je prodana potrošaču u svrhu korištenja koje je zavedeno u odgovarajući uputi za opsluživanje. Prava koja prizade iz odgovornosti za nedostatak (reklamačno) može kupac primijeniti kod prodavatelja kod kojeg je kupio proizvod ili u dojne navedenom autoriziranom servisu. Kupac je obvezan reklamaciju primijeniti bez suvišnog dolaganja, kako bi se izbjeglo pogoršanje nedostatka, ali najkasnije do kraja jamstvenog roka. Kupac je dužan pružiti potrebnu suradnju kod reklamacije koja je neophodna za provjeru postojanja i razloga nedostatka. U reklamaciji postupak primira se samo kompletno i iz razloga odražavanja higijenskih propisa čisti proizvod. U slučaju opravljene reklamacije se jamstvo rodi u razdoblje od trenutka primjene reklamacije do trenutka primitka povravljjenog proizvoda kupcem ili u trenutku, kada je kupac nakon okončanja popravke obvezan preuzeti proizvod. Kupac je dužan dokazati svoja prava za reklamaciju (ukupredani dokument o kupnji proizvoda, jamstveni list, dokument o puštanju proizvoda u pogon...).

Jamstvo se odnosi naime na:

- nedostatke na koje je bio pruženi popust ■ habanje ili oštete- nje koje je nastalo normalnim korištenjem proizvoda ■ oštete- ja proizvoda koje je uzrokom nestručne ili neispravne instalacija,

koristenja proizvoda u suprotnosti sa uputom za opsluživanje, važeći pravni propisima i opće poznatim i uobičajenim na-činom koristenja, iz razloga koristenja proizvoda u druge svrhe nego kojima je namijenjen ■ ošteteњe proizvoda iz razloga zanemaranog ili neispravnog odzrađivanja ■ ošteteњe proizvo- da prouzrokovane nejegovim upravljanjem, nezgodom i utje- jem više sile (elementarna nepogoda, potres, raskorak voda...) ■ nedostatke u funkcionalnosti proizvoda koje su prouzrokovane neovoljnim kvalitetom signala, smetnjom elektromagnetskih polja i sl. ■ mehaničko ošteteњe proizvoda (npn.slonjenje gu- mba, pad...) ■ ošteteњe prouzrokovano koristenjem neispravnih medija, punjenja, potrošačkog materijala (baterije) ili nepo- godnim radnim uvjetima (npn. visoke temperature u okolišu, visoka vlažnost u okolini, potresi...) ■ ošteteњe, prilagođeni ili drugi intervencijski izvršeni na proizvod neuvlačenom ili ne- autoriziranom osobom (servisom) ■ slučajevi kada kupac pri- likom reklamacije ne doznači opravljenoj nejedinstvenoj pravu (kada je kupio reklamirani proizvod) ■ ošteteњe kada kupac poda u preduzećim pravnicima razlike od podataka navedenih na proizvodu ■ slučajevi kada kupac nije mogao identifici- rati sa proizvodom koji je naveden u dokumentu, kojima ku- pac dokazuje svoja prava za reklamaciju (npr. ošteteњe proiz- vodnog broja ili jamstvena plomba uređaja, prepisivani podaci u dokumentima...)

Condizioni di garanzia

Il Venditore garantisce il prodotto per il periodo di 24 mesi dall'acquisto in esclusiva del prodotto da parte dell'Acquirente. La garanzia si riferisce alle condizioni citate in seguito. La garanzia si riferisce solo alla nuova mercanzia venduta all'utente ai fini di utilizzo nel relativo manuale d'uso. L'Acquirente può far valere i diritti per la responsabilità per difetti (il reclamo) o presso il Venditore, presso il quale il prodotto è stato comprato, o in un Centro di Assistenza autorizzato indicato sotto. L'Acquirente è tenuto a far valere il reclamo senza intromettersi, anche se non avverte per qualche difetto, e a non utilizzare la scadenza del termine di garanzia. Presentando il reclamo, l'Acquirente è tenuto a collaborare in modo necessario ai fini della verifica dell'esistenza del difetto reclamato. Nella procedura del reclamo viene ammesso solo un prodotto completo e pulito a garanzia delle norme sull'igiene. Nel caso di un reclamo giustificato, il termine di garanzia viene prolungato del periodo che è trascorso dal momento della presentazione del reclamo al momento della presa in consegna, da parte dell'acquirente, del prodotto riparato o, nel caso in cui l'Acquirente è tenuto a ritirare il prodotto allo fine della riparazione. L'Acquirente è tenuto a dimostrare il proprio diritto a presentare il reclamo (il documento di acquisto del prodotto, il certificato di garanzia, un documento attestante la messa del prodotto in funzione...).

Non sono coperti dalla garanzia soprattutto:

- dei tipi per i quali è già stato concesso uno sconto ■ il logramento e il danneggiamento del prodotto, provocati dal suo uso abituale ■ il danneggiamento del prodotto-

tto in seguito ad un'installazione scorretta o non professionale, difesa o uso del prodotto contrario ai normali doveri alle norme giuridiche valide e generalmente conosciute e ai modi abituali d'uso, in seguito all'utilizzo del prodotto per fini diversi da quelli previsti o il danneggiamento del prodotto in seguito a una manutenzione trascurata o scorretta ■ il danneggiamento del prodotto provocato dal suo imbrattamento, da un incidente, o dovuto a forza maggiore (una calamità naturale, un incendio, un'infiltrazione d'acqua...) ■ i difetti all'utilizzo funzionale del prodotto provocati dalla qualità inferiore del segnale, delle componenti elettroniche, degli strumenti di misurazione e gli acciappi meccanici del prodotto (p.ej., lo staccamento di un pulsante, la caduta del prodotto a terra...) ■ il danneggiamento provocato dall'utilizzo di supporti, refili e materiali di consumo (batterie) inadatti, oppure dalle condizioni di esercizio inadatte (p.ej., un'elevata temperatura circostante, un'elevata umidità dell'ambiente, eventuali urti...) ■ il danneggiamento, la modifica o un altro intervento effettuato da una persona (centro assistenza) non autorizzata o non abilitata a farlo ■ i casi in cui il prodotto è stato acquistato da terzi diversi dall'Acquirente, o di proprietà diversa (quando e dove egli ha acquistato il prodotto reclamato) ■ i casi in cui i dati nei documenti esibiti differiscono da quelli indicati sul prodotto ■ i casi in cui il prodotto reclamato non può essere identificato con il prodotto indicato nei documenti con i quali l'Acquirente dimostra il suo diritto al reclamo (p.ej. il danneggiamento del numero di fabbricazione oppure il sigillo di garanzia dell'apparecchio, dati trascritti nei documenti...)

Garantievoorwaarden

De verkoper geeft een garantie van 24 maanden met het product vanaf de dag van de aankoop. Deze garantie is geldig onder de volgende voorwaarden. Garantie is alleen van toepassing op nieuw voorwerp dat wordt verkocht aan de consument voor gebruik volgens de instructies voor gebruik. De gebruiker moet voor de garantieperiode de beschrijving van de garantieperiode kunnen volgen. De gebruiker kan de garantieperiode niet verlengen door de garantieperiode terug te stellen tot de dag dat de reparatie is aangevraagd tot het moment dat de gebruiker het gerepareerde product ontvangt of tot het moment dat de gebruiker het product moet ophalen om de reparatie te laten uitvoeren. De gebruiker moet bewijzen dat hij zijn recht heeft om de garantieperiode te verlengen (de aankoopdatum van het product, de garantieplaatje, bewijzen dat het product in werking is gesteld enz.). ■ de defecten die ontstaan door een onjuiste net- spanning, storing of een elektrisch-magnetisch veld, etc. ■ mechanische defecten aan het product (bijv. afbreken van de knoppen, val, ...). ■ schade die ontstaat door ongeschikte media, vulstoffen, batterijen of andere omstandigheden (bijv. hoge omgevingstemperatuur, zeer vochtige omgeving, aardbevingen,...). ■ schade of reparatie of andere ingrepen die door niet-geautoriseerde personen (of serviceorganisaties) aan het product zijn gedaan. ■ gevallen waarin de gebruiker het product niet geïdentificeerd kan worden aan de hand van de informatie die in de documenten waarin de gebruiker zijn recht op reparatie binnen de garantieperiode uitoeft (bijv. beschadigde serienummers of garantiezegel, veranderde gegevens in de documenten...).

De garantie vervalt indien er sprake is van:

- defecten produce van waarop korting is gegeven ■ slijtage of defecten als gevolg van normaal gebruik ■ defecten die als gevolg van oneigenlijk of verkeerd gebruik, gebruik

dat niet in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing, geldende wetten/voorwaarden en algemeen bekende en normale manieren van gebruik is of van gebruik voor andere doeleinden dan voor het product zijn voorzien. ■ defecten die ontstaan door het gebruik van verouderde en onvoldoende onderhoudsproducten of het product als gevolg van het gebruik aan reinigen, ongeveulen en externe oorzaken (rampon, brand, overstroming,...). ■ defecten in de functies van het product als gevolg van onjuiste net- spanning, storing of een elektrisch-magnetisch veld, etc. ■ mechanische defecten aan het product (bijv. afbreken van de knoppen, val, ...). ■ schade die ontstaat door ongeschikte media, vulstoffen, batterijen of andere omstandigheden (bijv. hoge omgevingstemperatuur, zeer vochtige omgeving, aardbevingen,...). ■ schade of reparatie of andere ingrepen die door niet-geautoriseerde personen (of serviceorganisaties) aan het product zijn gedaan. ■ gevallen waarin de gebruiker het product niet geïdentificeerd kan worden aan de hand van de informatie die in de documenten waarin de gebruiker zijn recht op reparatie binnen de garantieperiode uitoeft (bijv. beschadigde serienummers of garantiezegel, veranderde gegevens in de documenten...).

Заполняется продавцом.

Название:

Тип:

Серийный номер изделия

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása [amennyiben alkalmazható]:

Номер документа, подтверждающего продажу:

Дата покупки [ввода в эксплуатацию]:

Число: Месяц: Год: 20

Печать продавца:

В случае ремонта заполняется сервисной организацией.

Дата обращения в сервисный центр:

Число: Месяц: Год: 20

Дата принятия в ремонт:

Число: Месяц: Год: 20

Причина неисправности:

Способ ремонта:

Дата возврата изделия обратно заказчику:

Число: Месяц: Год: 20

Новый гарантийный срок – продлен на срок проведения ремонта:

Число: Месяц: Год: 20

Печать сервисной организации:

Авторизованные сервисные центры

AO «FAST ČR»
 Чернокостелецка 1621
 251 01 Ржиччаны
 Чешская Республика
 Тел.: +420/323 204 120
 Факс: +420/323 204 121
 servis.praha@fastcr.cz
 www.fastcr.cz

AO «FAST ČR»
 Цейл 31
 602 00 Брно
 Чешская Республика
 Тел.: +420/531 010 295
 Факс: +420/531 010 296
 servis.brno@fastcr.cz
 www.fastcr.cz

000 «FAST Plus»
 На Пантох 18
 831 06 Братислава
 Словакская Республика
 Тел.: +421/2/49 105 854
 Факс: +421/2/49 105 859
 servis@fastplus.sk
 www.fastplus.sk

Авторизованные сервисные центры

Fast Hungary Kft.
 Dulácska u. 1/a.
 H-2045 Törökbaúnt
 Magyarország
 Tel.: + 36 / 23 330 905
 Fax: + 36 / 23 330 827
 info@fasthungary.hu
 www.fasthungary.hu

Arconet sp. z o.o.
 W celu znalezienia
 najbliższego serwisu
 prosimy zadzwonić:
 0801 44 33 22
 Lub odwiedzić stronę
 internetową:
 www.arconet.pl

**Uab „Senukai Prekybos
 Centras“ Garantinis Servisas**
 Jonavos G. 62, Lt-44192,
 Kaunas, Lithuania
 Tel.: +370 37 212 146
 Tex.: +370 37 212 165
 garreim@senukai.lt
 www.senukai.lt

Условия гарантии

Продавец предоставляет покупателю гарантию на товар в течение 24 месяцев с момента получения товара покупателем. Гарантия предоставляется при соблюдении следующих условий. Гарантия распространяется только на новый товар, проданный потребителю для целей использования, указанных в соответствующей инструкции по эксплуатации. Покупатель имеет право обратиться с претензией, связанной с ответственностью за некачественный товар (рекламацией), непосредственно к продавцу, у которого был приобретен товар, либо в авторизованный сервисный центр, указанный ниже. Покупатель обязан предъявлять рекламацию без необоснованной задержки, чтобы избежать ухудшения неисправности, но не позднее, чем до конца истечения гарантийного срока. Покупатель обязан при решении рекламации оказать содействие, необходимое для проверки наличия заявленного дефекта. В рамках процедуры рассмотрения жалоб принимается только комплексный и, в целях соблюдения гигиенических правил, чистый товар. В случае если претензия является обоснованной, гарантийный срок продлевается на период с момента принятия товара для проведения гарантийного ремонта изделия по момент получения отремонтированного товара покупателем, либо по момент, когда покупатель обязан получить товар после проведения гарантийного ремонта. Покупатель обязан предъявлять документы, подтверждающие его право на проведение гарантийного ремонта (документ, подтверждающий покупку, гарантийный талон, документ о вводе в эксплуатацию ...).

Гарантийные обязательства на товар, главным образом, не распространяются на:

■ недостатки, на которые была предоставлена скидка ■ износ и повреждения, вызванные обычным использованием изделия ■ повреждения изделия в результате неспециализированной или неправильной установки монтажа, использования изделия в противоречии с Инструкцией по эксплуатации, действующим законодательством и общезвестными и обычными способами использования, в связи с использованием товара для других целей, чем те, для которых он предназначен ■ повреждения изделия, связанные с пренебрежением или неправильным техническим обслуживанием ■ повреждения изделия, вызванные его загрязнением, аварией и форс-мажорными обстоятельствами (стихийными бедствиями, пожарам, попаданием воды...) ■ неисправности изделия, вызванные неадекватным качеством сигнала, помехами электромагнитного поля и т.д. ■ механические повреждения изделия (например, отломанная кнопка, падение ...) ■ повреждения, вызванные использованием неподходящих носителей, расходных материалов (батареи) или в результате ненадлежащих условий эксплуатации (напр., высокой температуры окружающей среды, высокой влажности, ударов ...) ■ повреждения, изменения или другое вмешательство в результате самостоятельного ремонта изделия или ремонта, проведенного неуполномоченным или неавторизированным лицом (сервисным центром) ■ случаи, когда покупатель не подтвердит правомерность своих прав на гарантийный ремонт (когда и где был приобретен товар, на который распространяется гарантia) ■ случаи, когда данные в предоставленных документах отличаются от информации, содержащейся на изделии ■ случаи, когда изделие, на которое заявлены рекламации, не является тождественным с изделием, указанным в документах, которыми покупатель подтверждает свое право на проведение гарантийного ремонта (напр., повреждение серийного номера или гарантийной пломбы устройства, исправление данных в документах...)



 **FIELDMANN**[®]
Home & Garden Performance